PRÉFACE
SUR LA I. EPITRE
DE SAINT PAUL
AUX THESSALONICIENS.

L'EPITRE que nous allons examiner, est la premiére de toutes celles que l'Apôtre ait écrites aux Eglises. (*a*) On croit communément que ce fut l'an 52. ou 53. de JESUS-CHRIST qu'elle fut écrite. On est partagé sur le lieu d'où elle fut envoyée. Les anciennes souscriptions Grecques, le Syriaque, l'Arabe, le Cophte, Théodoret, l'Auteur de la Synopse sous le nom de saint Athanase, les inscriptions Latines qui se lisoient à la tête de cette Epître, portent uniformément qu'elle a été écrite d'Athénes; & c'est apparemment ces paroles du Chapitre III. (*b*) qui ont donné lieu à ce sentiment : *Ne pouvant demeurer davantage, nous avons jugé à propos d'attendre seul à Athénes.*

Mais les plus habiles (*c*) soutiennent que c'est non à Athénes, mais à Corinthe, qu'elle a été écrite; & il est aisé de le démontrer par l'histoire des Actes, & par le Texte même de cette Epître. Saint Paul ayant prêché quelque tems avec beaucoup de succés à Thessalonique, (*d*) fut obligé de quitter cette ville, par la malice, & la jalousie des Juifs, qui l'accusérent de rébellion, & de prêcher un nouveau Roi, qui étoit JESUS. De Thessalonique l'Apôtre alla avec Silas à Bérée. Il y prêcha, & y fit quelques conversions : Mais les Juifs de Thessalonique en ayant été informez, y vinrent pour les en faire sortir, sous les mêmes faux prétextes qu'ils avoient employez à Thessalonique. Les freres conduisirent donc saint Paul jusqu'à la mer, & de-là le menérent jusqu'à Athénes.

(*a*) *Chrys. Theodoret. alii.*
(*b*) *1. Thess. III. 1.*
(*c*) *Oecumen. Est. Baron. Tillemont. alii plures.*
(*d*) *Act. XVII. 1. 2. 3. & sequ.*

Digitized by Google

Silas, & Timothée demeurérent à Bérée, pour confirmer la nouvelle Eglise qui venoit d'y être fondée.

D'Athénes saint Paul écrivit à Silas, & à Timothée de le venir trouver incessamment : mais avant leur arrivée, il sortit d'Athénes, & alla à Corinthe, où il les attendit. Il étoit cependant dans d'extrêmes inquiétudes sur l'état des nouveaux convertis qu'il avoit faits en Macédoine, & qu'il n'avoit pas eu le tems d'élever, ni de fortifier. D'ailleurs il souffroit à Corinthe beaucoup de nécessitez, & de travaux. (*a*) Enfin Silas, & Timothée arrivérent de la Macédoine, (*b*) & le comblérent de joye, & de consolation, en lui apprenant l'état des Fidéles de Thessalonique, & de toute la Province. Ils lui rapportérent qu'ils persévéroient constamment dans la foi, & dans la charité, malgré leurs souffrances, & les persécutions qu'on leur suscitoit ; (*c*) en sorte qu'ils avoient souffert de la part de leurs concitoyens, les mêmes traitemens que les Fidéles de la Judée avoient soufferts de la part des Juifs.

Ils lui dirent aussi qu'il y en avoit parmi eux qui s'affligeoient trop de la mort de leurs proches, & qui n'étoient pas bien instruits sur ce qui regarde l'avénement du Seigneur, & le Jugement dernier. (*d*) Il paroît aussi par sa Lettre, que quelques-uns vivoient dans l'oisiveté, (*e*) curieux, inquiets. Il les reprend d'une maniére pleine de prudence, mêlant toûjours des traits de douceur, & de loüange, avec les répréhensions qu'il employe. Il les exhorte à vivre dans la chasteté, & à éviter toutes sortes de soüillures, & d'impuretez. Il les instruit sur le Jugement dernier, & sur la maniére dont les Chrétiens doivent s'affliger à la mort de leurs proches. Il leur témoigne par tout une trés-grande affection, & un ardent désir de les aller voir.

Les Marcionites avoient altéré les deux Epîtres aux Thessaloniciens, selon saint Epiphane : (*f*) mais il ne nous apprend pas précisément quels endroits ils avoient corrompus. Grotius (*g*) prétend que la premiére Epître aux Thessaloniciens est faussement nommée la premiére ; mais qu'elle est véritablement la seconde, & la seconde la premiére. On examinera, & on réfutera ses raisons à la tête de la seconde aux Thessaloniciens.

(*a*) 1. *Thessal.* III. 7. 1. *Cor.* II. 3.
(*b*) *Act.* XVIII. 5.
(*c*) 1. *Thessal.* I. 6. II. 14.
(*d*) 1. *Thessal.* IV. 12. 13. *& seq. &* V. 1. 2.
(*e*) 1. *Thessal.* IV. 11.
(*f*) *Epiphan. haref.* 42.
(*g*) *Grot. prolog. in* 1. *Thessal.*

Digitized by Google

COMMENTAIRE LITTERAL SUR LA I. EPITRE DE SAINT PAUL AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE PREMIER.

Eloge des Thessaloniciens. Ils ont imité par leur patience le Seigneur, & son Apôtre. Leur exemple a servi aux autres pays. Ils sont une preuve de l'heureux succés des prédications de saint Paul.

℣. 1. *Paulus, & Silvanus, & Timotheus, Ecclesiæ Thessalonicensium, in Deo Patre, & Domino Jesu Christo: Gratia vobis, & pax.*

℣. 1. Paul, Silvain, & Timothée, à l'Eglise de Thessalonique, qui est en Dieu le Pere, & en Jesus Christ *nôtre* Seigneur: Que la grace, & la paix vous soient données.

COMMENTAIRE.

℣. 1. PAULUS, ET SILVANUS, ET TIMOTHEUS. *Paul, Silvain, & Timothée à l'Eglise de Thessalonique.* Silvanus est le même que *Silas*, dont on a déja parlé plus d'une fois. (a) Il étoit avec Timothée à Corinthe, lorsque cette Lettre fut écrite. L'Apôtre joint leur nom avec le sien à la tête de cette Epître, parce qu'ils étoient fort connus

(a) S. Jérôme Ep. 144. soutient que Sylvanus est une faute, & qu'il faut lire *Silas*. Mais ce dernier nom ne se lit dans aucun Manuscrit.

Digitized by Google

2. *Gratias agimus Deo semper pro omnibus vobis, memoriam vestri facientes in orationibus nostris sine intermissione,*

3. *Memores operis fidei vestræ, & laboris, & charitatis, & sustinentiæ spei Domini nostri Jesu Christi, ante Deum & Patrem nostrum:*

2. Nous rendons sans cesse graces à Dieu pour vous tous, nous souvenant continuellement de vous dans nos priéres;

3. Et nous représentant devant Dieu, qui est nôtre Pere, les œuvres de vôtre foi, les travaux de vôtre charité, & la fermeté de l'espérance que vous avez en nôtre Seigneur JESUS-CHRIST.

COMMENTAIRE.

à Thessalonique, (*a*) & qu'ils y avoient été avec lui, lorsqu'il y prêcha pour la premiére fois, l'année précédente. Saint Paul laissa Silas, & Timothée en Macédoine lorsqu'il fut obligé d'en sortir par les persécutions des Juifs. (*b*) Ainsi ces deux Saints étoient comme les seconds Apôtres de ce pays. Quelques-uns (*c*) croyent que Timothée servit de sécrétaire à saint Paul dans cette Epître.

A l'Eglise de Thessalonique, qui est en Dieu le Pere, & en JESUS-CHRIST; fondée, & établie par JESUS-CHRIST, & par la grace de Dieu son Pere. Ou bien, qui est établie dans la foi en Dieu le Pere, & en JESUS-CHRIST.

GRATIA VOBIS, ET PAX. *Que la grace, & la paix vous soient données.* Le Grec ajoûte: (*d*) *De la part de Dieu nôtre Pere, & de nôtre Seigneur* JESUS-CHRIST. Mais ni le Syriaque, ni l'Ethiopien, ni plusieurs autres, ne lisent point cette addition.

℣. 3. MEMORES OPERIS VESTRI. *En nous représentant les œuvres de vôtre foi;* vôtre fermeté dans les dangers, & dans les persécutions. (*e*) C'est dans ces rencontres que la foi paroît dans toute sa force, c'est là où paroît son utilité, & où il faut principalement en faire usage. Il ajoûte: *Laboris, & charitatis.* Vos travaux, & vôtre charité; ou selon le Grec: (*f*) *Et des travaux de vôtre charité.* Car la charité n'a pas seulement pour objet d'aimer, & de secourir le prochain; elle doit aussi souffrir ses foiblesses, compatir à ses défauts, & pardonner les fautes que nos freres commettent contre nous, soit par orgüeil, ou par envie, ou par ingratitude, ou par violence. Ce sont là proprement les travaux de la charité, (*g*) qui *souffre tout*, selon l'Apôtre, (*h*) *omnia suffert.* Quelques-uns l'expliquent des travaux, & des persécutions que les Thessalo-

(*a*) *Act.* XVII. 4.
(*b*) *Act.* XVII. 14.
(*c*) *Zanchius hic.*
(*d*) Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
(*e*) *Theodoret.* Ἔργου τῆς πίστεως, τοῦ ἐν κινδύνοις βεβαίου. Οὐ γὰρ μόνον ἐν εἰρήνῃ καὶ γαλήνῃ δεικνῦναι προσήκει τὴν πίστιν, ἀλλὰ καὶ ἐν κλύδωνι, καὶ ζάλῃ ταύτης ἔχεσθαι δεῖ.
(*f*) Καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης. *Velez:* Τοῦ κόπου, καὶ τῆς ἀγάπους. *Ita Vulg. & Hieronym. est.*
(*g*) *Theodoret. Zanch. Est.*
(*h*) 1. *Cor.* XIII. 4.

4. *Scientes, fratres dilecti à Deo, electionem vestram:*

5. *Quia Evangelium nostrum non fuit ad vos in sermone tantùm, sed & in virtute, & in Spiritu Sancto, & in plenitudine multa, sicut scitis quales fuerimus in vobis propter vos.*

4. Car nous savons, mes freres chéris de Dieu, quelle a été vôtre élection;

5. La prédication que nous vous avons faite de l'Evangile, n'ayant pas été seulement en parole, mais ayant été accompagnée de miracles, *de la vertu* du Saint-Esprit, d'une pleine abondance de ses dons. Et vous savez aussi de quelle maniére j'ai agi parmi vous pour vôtre salut.

COMMENTAIRE.

niciens avoient soufferts pour l'amour de saint Paul, pour conserver la foi, pour tirer saint Paul du péril auquel il avoit été exposé dans leur ville. (a)

ET SUSTINENTIÆ SPEI DOMINI NOSTRI. *La fermeté de l'espérance;* ou, la ferme espérance que vous avez euë en nôtre Seigneur; (b) ou, la constance avec laquelle vous avez souffert toutes choses pour JESUS-CHRIST, en considération des biens qu'il vous promet dans l'autre monde; car c'est-là ce qui soutient l'espérance des Chrétiens, & ce qui fait toute leur force, & leur consolation au milieu des maux de cette vie.

ANTE DEUM, ET PATREM NOSTRUM. *Devant Dieu qui est nôtre Pere.* On peut joindre ces paroles, ou à, *nous représentant devant Dieu, &c.* ou à ce qui précéde immédiatement, *la fermeté de vôtre espérance que vous avez en* JESUS-CHRIST *devant Dieu.* Ce sont des vertus réelles, & sans fard, dont Dieu même est témoin. Il n'y a ni hypocrisie, ni déguisement dans vôtre charité, ni dans vôtre patience.

℣. 4. SCIENTES ELECTIONEM VESTRAM. *Nous savons quelle a été vôtre élection.* Nous rendons de continuelles actions de graces à Dieu, de la faveur qu'il vous a faite de vous choisir du milieu de tant d'autres, pour vous appeller à la foi, & à la connoissance de son nom.

℣. 5. NON IN SERMONE TANTUM, SED ET IN VIRTUTE. *Nôtre prédication n'a pas été seulement en paroles, mais elle a été accompagnée de miracles,* & d'une trés-grande abondance de dons du Saint-Esprit, *in Spiritu sancto, & in plenitudine multa.* Ou en suivant le Grec: (c) Elle a été accompagnée de la vertu du Saint-Esprit, & de tout ce qui pouvoit vous la rendre croyable. Il n'a rien manqué à ma prédication de tout ce qui pouvoit vous persuader de sa vérité, & de sa certitude. L'Histoire des Actes ne nous dit rien en particulier sur tout cela, quoiqu'elle

(a) *Act.* XVII. 5. 6. 7..

(b) Καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ Κυρίου. ℣. 5.

(c) Ἐν Πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ πολλῇ

6. *Et vos imitatores nostri facti estis, & Domini; excipientes verbum in tribulatione multa, cum gaudio Spiritûs sancti:*

7. *Ita ut facti sitis forma omnibus credentibus in Macedonia, & in Achaia.*

6. Ainsi vous êtes devenus nos imitateurs, & les imitateurs du Seigneur, ayant reçû la parole parmi de grandes afflictions avec la joie du Saint Esprit.

7. De sorte que vous avez servi de modéle à tous ceux qui ont embrassé la foi dans la Macédoine, & dans l'Achaïe.

COMMENTAIRE.

nous apprenne la conversion des Thessaloniciens par la prédication de saint Paul. Mais comme les miracles, & les dons du Saint-Esprit étoient ordinaires dans ces premiers tems, les Historiens sacrez ne les remarquent que rarement, & saint Paul n'en auroit pas même fait mention en cet endroit, si la chose n'eût été remarquable par quelque circonstance extraordinaire, & propre à soutenir la foi, & à animer la charité des Thessaloniciens.

QUALES FUERIMUS IN VOBIS PROPTER VOS. *Vous savez de quelle maniére j'ai agi parmi vous, pour vôtre salut.* Vous êtes témoins de mon zéle, de mes soins, de mes travaux, de mon désintéressement, de quelle maniére j'ai travaillé de mes mains parmi vous, pour ne vous être point à charge, & pour vous montrer que je ne cherchois uniquement que vôtre salut. (a) Autrement: Vous savez avec quelle force, quelle confiance, quel zéle, quel éclat nous vous avons prêché; de combien de prodiges Dieu a accompagné nôtre prédication. Ou bien: Vous savez combien nous avons souffert en vous annonçant l'Evangile. (b) Le verset suivant favorise beaucoup cette derniére explication.

℣. 6. ET VOS IMITATORES NOSTRI FACTI ESTIS. *Vous êtes devenus nos imitateurs, & les imitateurs du Seigneur.* Nous avons eu la consolation de voir que nos travaux, & nôtre zéle n'ont pas été inutiles. Vous vous êtes proposé de nous imiter, ou plûtôt d'imiter le Seigneur JESUS-CHRIST, *en recevant sa parole au milieu des afflictions, avec la joye du Saint-Esprit.* C'est ainsi que JESUS-CHRIST a souffert pour vous, c'est ainsi que nous souffrons pour lui, & pour vous; avec joye, avec force, avec persévérance. C'est par la croix que JESUS-CHRIST est entré dans sa gloire; c'est par les travaux que les Apôtres ont planté l'Evangile; c'est par les souffrances que les Chrétiens se perfectionnent, & qu'ils arrivent au bonheur qui leur est préparé. L'Apôtre marque ci-aprés Chapitre II. ℣. 14. Qu'ils sont *devenus les imitateurs des Eglises de Dieu, qui ont embrassé la foi de* JESUS-CHRIST *dans la Judée, ayant souffert de la part de*

(a) Est Zanch. alii.

(b) Chrys. Theodoret. Vat. hic.

Digitized by Google

8. *A vobis enim diffamatus est sermo Domini, non solùm in Macedonia, & in Achaia; sed & in omni loco fides vestra, quæ est ad Deum, profecta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui.*

9. *Ipsi enim de nobis annuntiant qualem introitum habuerimus ad vos, & quomodo conversi estis ad Deum à simulacris, servire Deo vivo, & vero,*

10. *Et expectare Filium ejus de Cœlis (quem suscitavit ex mortuis) Jesum, qui eripuit nos ab ira ventura.*

8. Car non-seulement vous êtes cause que la parole du Seigneur s'est répanduë avec éclat dans la Macédoine, & dans l'Achaïe; mais même la foi que vous avez en Dieu est devenuë si célébre par tout, qu'il n'est point nécessaire que nous en parlions;

9. Puisque tout le monde raconte quel a été le succés de nôtre arrivée parmi vous, & comme ayant quitté les Idoles, vous vous êtes convertis à Dieu, pour servir le Dieu vivant, & véritable,

10. Et pour attendre du Ciel son fils Jesus, qu'il a ressuscité d'entre les morts, & qui nous a délivrez de la colére à venir.

COMMENTAIRE.

leurs citoyens de Thessalonique, les mêmes persécutions que les Eglises de Judée ont souffertes de la part des Juifs.

℣. 7. ITA UT FACTI SITIS FORMA. *En sorte que vous avez servi de modéle à tous* ceux qui ont embrassé la foi, *non seulement dans la Macédoine*, dont Thessalonique étoit la capitale, *mais aussi dans l'Achaïe*, où saint Paul étoit alors, prêchant à Corinthe, qui étoit la capitale de cette Province, & allant de tems en tems dans les villes voisines.

℣. 8. A VOBIS ENIM DIFFAMATUS EST (a) SERMO DOMINI. *Vous êtes cause que la parole de Dieu s'est répanduë avec éclat dans la Macédoine, & dans l'Achaïe.* L'éclat de vôtre vertu, & le bruit de vôtre heureux changement, s'est répandu non seulement dans la Macédoine, mais aussi dans l'Achaïe, on parle de tout côté de l'Eglise de Thessalonique, & tout le monde veut savoir ce que c'est que l'Evangile, qui a produit dans vous des fruits si excellens de vertu. Rien ne contribua plus dans les commencemens au progrés de l'Evangile, que la bonne vie des premiers Fidéles.

℣. 9. IPSI ENIM DE NOBIS ANNUNTIANT. *Tout le monde raconte quel a été le succés de nôtre arrivée parmi vous.* Le bruit de vôtre conversion nous a fait connoître dans tout ce pays. On dit de nous: Ce sont ces Prédicateurs qui ont fait tant de merveilles à Thessalonique, & qui y ont formé une Eglise si sainte, & si parfaite.

℣. 10. ET EXPECTARE FILIUM EJUS DE CŒLIS. *Pour attendre du Ciel son Fils* Jesus. On s'informe de vôtre créance, & on se raconte l'un à l'autre que vous avez quitté les idoles qui n'ont ni vie, ni réalité, pour servir *le Dieu vivant, & véritable*, & pour vivre dans l'espé-

(a) Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ Κυρίου. *Innotuit, personuit, divulgatus est.*

Digitized by Google

rance d'une vie immortelle, & d'une résurrection glorieuse, que JESUS-CHRIST doit vous procurer dans son avénement glorieux, lui *qui est ressuscité des morts, & qui nous a délivré de la colére à venir.* Il nous a délivré par sa mort de la mort éternelle, & de la damnation qui attend les impies, & les infidéles. Voilà ce que l'on publie par tout, à l'occasion de vôtre conversion au Christianisme. Voilà les heureux fruits de vôtre foi en JESUS-CHRIST.

CHAPITRE II.

Maniére dont saint Paul leur a annoncé l'Evangile. Soin avec lequel ils l'ont conservé. Persécutions qu'ils ont souffertes. Tendresse de saint Paul pour les Thessaloniciens.

℣. 1. *NAm ipsi scitis, fratres, introitum nostrum ad vos, quia non inanis fuit:*

2. *Sed ante passi, & contumeliis affecti (sicut scitis) in Philippis, fiduciam habuimus in Deo nostro, loqui ad vos Evangelium Dei in multa sollicitudine.*

℣. 1. CAr vous n'ignorez pas vous-mêmes, mes freres, que nôtre arrivée vers vous n'a pas été vaine, & sans fruit:

2. Mais aprés avoir *beaucoup* souffert auparavant, comme vous savez, & avoir été traitez avec outrage dans Philippes, nous ne laissâmes pas, en nous confiant en Dieu, de vous prêcher hardiment l'Evangile de Dieu parmi beaucoup de peines, & de sollicitudes.

COMMENTAIRE.

℣. 1. SCITIS INTROITUM NOSTRUM AD VOS. *Vous n'ignorez pas que nôtre arrivée vers vous, n'a pas été vaine, & sans fruit.* Aprés avoir rendu témoignage à la foi, & à la vertu des Thessaloniciens, il est obligé de parler aussi de la maniére dont il s'est conduit parmi eux, pour venir aux instructions qu'il doit leur donner dans la suite. Mon arrivée à Thessalonique n'a pas été infructueuse. Je rends graces à Dieu de vôtre foi, & de vôtre constance dans les persécutions. Mais vous savez combien nous avons souffert nous-mêmes; Et ℣. 2. *Aprés avoir été traitez avec outrage à Philippes, nous ne laissâmes pas, nous confiant en Dieu, de vous prêcher hardiment l'Evangile* à Thessalonique, bien persuadez que les persécutions ne nous manqueroient pas dans cette derniére ville, non plus que dans la premiére. On peut voir dans les Actes ce que

Digitized by Google

3. *Exhortatio enim nostra non de errore, neque de immunditia, neque in dolo :*

4. *Sed sicut probati sumus à Deo, ut crederetur nobis Evangelium, ita loquimur, non quasi hominibus placentes, sed Deo, qui probat corda nostra.*

5. *Neque enim aliquando fuimus in sermone adulationis, sicut scitis, neque in occasione avaritiæ; Deus testis est :*

3. Car nous ne vous avons point prêché une doctrine d'erreur, ou d'impureté; & nous n'avons point eu dessein de vous tromper.

4. Mais comme Dieu nous a éprouvez, pour nous confier son Evangile, nous parlons aussi, non pour plaire aux hommes, mais à Dieu, qui voit le fond de nos cœurs.

5. Car nous n'avons usé d'aucune parole de flatterie, comme vous le savez, n'ayant cherché aucun prétexte d'avarice; Dieu en est témoin.

COMMENTAIRE.

saint Paul souffrit dans l'une, & dans l'autre. (*a*) Les persécutions, & les souffrances ne sont pas toûjours les caractéres certains de la vérité, mais il est pourtant vrai qu'un Apôtre de JESUS-CHRIST ne peut guéres donner de meilleures preuves de la vérité de sa prédication, que les maux ausquels il s'expose pour la soutenir. (*b*) Un séducteur ne va guéres jusqu'à s'exposer à la mort pour défendre le mensonge. Le masque tombe à l'approche du danger.

℣. 3. EXHORTATIO ENIM NOSTRA NON DE ERRORE. *Nous ne vous avons point prêché une doctrine d'erreur, ou d'impureté.* Nôtre prédication n'a point été une doctrine pareille à celle des Poëtes, & des Théologiens du Paganisme, qui n'inspiroient que le libertinage, & le déréglement; (*c*) ni une leçon d'erreur, comme celle des faux Docteurs du Judaïsme, qui voulant allier le Judaïsme, & la Philosophie avec le Christianisme, en composent un mêlange monstrueux de superstitions, d'erreurs, & de confusions; *enfin nous n'avons point eu dessein de vous tromper*, par des apparences séduisantes, & par une vaine hypocrisie, cherchant, non vôtre avancement, ou vôtre bonheur, mais nos commoditez, ou nos intérêts.

℣. 4. SED SICUT PROBATI SUMUS A DEO. *Comme Dieu nous a éprouvé pour nous confier son Evangile*; ou, comme il nous a choisi, & rendu dignes d'annoncer son Evangile, nous tâchons de répondre à sa bonté, & à ses desseins, en le prêchant dans un esprit de désintéressement, & sans rechercher de plaire aux hommes : *Non quasi hominibus placentes, sed Deo.* N'ayant été choisis que de Dieu, nous n'avons à rendre compte qu'à Dieu, nous ne désirons de plaire qu'à lui seul.

(*a*) Act. XVI. & XVII.

(*b*) Theodoret. [illegible] τῶν παθημάτων ἡ φύσις δείκνυ τὸ κηρύγμα τῆς ἀληθείας. Οὐ γὰρ ἐπιτηδῶν ἐπιχειροῦντες, μιχθεὶς τῶν πολλῶν τὸ πρόσωπον πλέκουσιν.

(*c*) Vide Theodoret. hic.

6. *Nec quærentes ab hominibus gloriam, neque à vobis, neque ab aliis.*

7. *Cùm possemus vobis oneri esse, ut Christi Apostoli; sed facti sumus parvuli in medio vestrûm, tamquam si nutrix foveat filios suos.*

6. Et nous n'avons point non plus recherché la gloire des hommes, soit de vôtre part, ou d'aucune autre.

7. Quoique nous eussions droit, comme Apôtres de JESUS-CHRIST, de vous charger *de nôtre subsistance*, nous nous sommes conduits parmi vous avec une douceur d'enfans, comme une nourrice qui a soin de ses enfans.

COMMENTAIRE.

℣. 5. NEQUE IN SERMONE ADULATIONIS, NEQUE IN OCCASIONE AVARITIÆ. *Nous n'avons usé d'aucune parole de flatterie, ni cherché aucun prétexte d'avarice.* Vous avons-nous déguisé la vérité évangélique, pour vous en cacher l'austérité? Avons-nous essayé de vous séduire par des discours flatteurs, & complaisans? Vous le savez, vous pouvez nous rendre témoignage. Avons-nous cherché à colorer nôtre avarice, par des apparences de piété? Dieu sait le fond de nos cœurs. Il est témoin de nos sentimens. Ceci tombe indirectement sur les faux Apôtres, qui étoient d'un caractére tout différent. On peut traduire le Grec: (*a*) *Nous n'avons jamais été en réputation de flatterie, ni accusez d'avarice.* (*b*) C'est la meilleure explication.

℣. 7. CUM POSSEMUS VOBIS ONERI ESSE, UT APOSTOLI CHRISTI. *Quoique nous eussions droit comme Apôtres de* JESUS-CHRIST *de vous charger de nôtre subsistance*, & d'exiger de vous les choses nécessaires à nôtre entretien, puisque le Sauveur en nous envoyant, nous en a donné la liberté, disant que l'ouvrier est digne de son salaire. (*c*) *Dignus est operarius mercede sua.* Nous n'avons pas voulu user de nôtre droit, & beaucoup moins en abuser, en faisant de nôtre ministére un commerce d'avarice: ce qui a rapport à ces mots du ℣. 5. *Neque in occasione avaritiæ.*

Quelques-uns (*d*) traduisent le Grec de cette sorte: (*e*) Quoique nous pussions prendre avec vous des airs d'autorité, & vous commander avec hauteur, comme vos maîtres, & vos Apôtres, *toutefois nous nous sommes* conduits avec une douceur d'enfans. Cette explication est assez bien liée avec ce qui précéde, & ce qui suit; mais la comparaison de ce passage

(*a*) Οὔτε γὰρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν.
(*b*) *Heins. Hamm.*
(*c*) *Luc* x. 7.
(*d*) *Græc. Hamm. Erasm. Zanch. Pisc.*
(*e*) Δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι. *Oecumen.* Ἐν βάρει εἶναι, ἢ ἐν τιμῇ, καὶ δύξῃ. Ἢ ἐν βάρει, τουτέστι, λαμβάνειν, καὶ τρέφεσθαι. *Gildas: In honore. Ita Rom. Edit. Ambros. Et Ms. apud Brug. vet. Edit. Honori esse.* L'Hébreu כבד *gloriosus, honorabilis*, se traduit aussi par, *gravis, onerosus.*

8. *Ita desiderantes vos cupidè, volebamus tradere vobis non solùm Evangelium Dei, sed etiam animas nostras; quoniam charissimi nobis facti estis.*

8. Ainsi dans l'affection que nous ressentions pour vous, nous aurions souhaité de vous donner non-seulement la connoissance de l'Evangile de Dieu, mais aussi nôtre propre vie, tant étoit grand l'amour que nous vous portions.

9. *Memores enim estis, fratres, laboris nostri, & fatigationis: nocte, ac die operantes, ne quem vestrûm gravaremus, prædicavimus in vobis Evangelium Dei.*

9. Car vous n'avez pas oublié, mes freres, quelle peine, & quelle fatigue nous avons souffertes, & comme nous vous avons prêché l'Evangile de Dieu, en travaillant jour, & nuit, pour n'être à charge à aucun de vous.

COMMENTAIRE.

avec ceux où il est parlé de la même chose, (*a*) & où saint Paul employe des termes qui ont rapport à ceux-ci, nous persuade qu'il veut marquer, qu'il n'a pas voulu être à charge aux Thessaloniciens, en exigeant d'eux les choses nécessaires à sa subsistance.

FACTI SUMUS PARVULI. *Nous nous sommes conduits avec une douceur d'enfans.* A la lettre: (*b*) *Nous nous sommes faits enfans.* Mais le Grec imprimé, & plusieurs Manuscrits (*c*) *Nous avons été doux*, benins, *comme une nourrice qui a soin de ses enfans.* L'Apôtre ne se compare pas à des enfans, mais à une nourrice. Dans cette similitude ce sont les Thessaloniciens, qui sont regardez comme des enfans, que leur nourrice traite avec douceur, & avec tendresse. Ainsi cette leçon paroît la plus naturelle. Toutefois celle qui porte: *Nous nous sommes conduits comme des enfans*, est autorisée par plusieurs excellens Manuscrits.

℣. 8. ITA DESIDERANTES VOS. *Dans l'affection que nous ressentions pour vous*, nous aurions désiré vous donner non seulement l'Evangile, mais même nos vies. Bien loin de penser à vous être à charge, & à vous incommoder en exigeant de vous nôtre subsistance, nous aurions souhaité vous donner nôtre vie. La similitude d'une nourrice qui donne son lait à son nourrisson, fait bien en cet endroit.

℣. 9. NOCTE, ET DIE OPERANTES, NE QUEM VESTRUM GRAVAREMUS. *Travaillant jour, & nuit, pour n'être à charge à personne.* Saint Paul ne dit pas ceci pour en faire un reproche aux Thessaloniciens; mais pour leur faire appercevoir la différence qu'il y a entre lui, & les faux Apôtres, qui ne prêchoient que par intérêt, & qui exerçoient

(*a*) 1. *Timot* v. 16. Καὶ μὴ βαρῶσθω ἡ Ἐκκλησία. 2. *Cor.* XI. 9. Ἐν παντὶ ἀβαρῆ ὑμῖν ἐμαυτὸν ἐτήρησα.

(*b*) Ἐγενήθημεν νήπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν.

(*c*) Ἐγενήθημεν ἤπιοι *Ita Steph. & 9. Clarom. S. Germ. Borner G. L. Æth. Theodoret. Oecumen. Amb. Aug. Gildas, alii plures.*

une

Digitized by Google

10. *Vos testes estis, & Deus, quàm sanctè, & justè, & sine querela, vobis, qui credidistis, fuimus:*

11. *Sicut scitis qualiter unumquemque vestrûm (sicut pater filios suos,)*

12. *Deprecantes vos, & consolantes, testificati sumus, ut ambularetis dignè Deo, qui vocavit vos in suum regnum, & gloriam.*

13. *Ideò & nos gratias agimus Deo sine intermissione, quoniam cùm accepissetis à nobis verbum auditûs Dei, accepistis illud, non ut verbum hominum, sed (sicut est verè) verbum Dei, qui operatur in vobis, qui credidistis.*

10. Vous êtes témoins vous-mêmes, & Dieu l'est aussi, combien la maniére dont je me suis conduit envers vous, qui avez embrassé la foi, a été sainte, juste, & irreprochable.

11. Et vous savez que j'ai agi envers chacun de vous comme un pere envers ses enfans,

12. Vous exhortant, vous consolant, & vous conjurant de vous conduire d'une maniére digne de Dieu, qui vous a appellez à son royaume, & à sa gloire.

13. C'est pourquoi aussi nous rendons à Dieu de continuelles actions de graces, de ce qu'ayant entendu la parole de Dieu que nous vous prêchions, vous l'avez reçûë, non comme la parole des hommes, mais comme étant, ainsi qu'elle l'est véritablement, la parole de Dieu, qui opére en vous, qui êtes fidéles.

COMMENTAIRE.

une domination pleine d'orgüeil sur ceux à qui ils annonçoient l'Evangile.

℣. 10. QUAM SANCTE, ET JUSTE, ET SINE QUERELA. *Combien la maniére dont je me suis conduit envers vous, a été sainte, juste, & irreprochable.* Il faut que les faux Docteurs ayent affecté de décrier non-seulement la doctrine, mais aussi la conduite de saint Paul, pour l'obliger à parler ainsi de sa personne; & il faut que sa vie ait été bien pure, puisqu'il ose prendre à témoin les Thessaloniciens, & Dieu même, de la vérité de ce qu'il leur dit.

℣. 11. SICUT PATER FILIOS... (℣. 12.) DEPRECANTES ...UT AMBULARETIS DIGNE DEO. *Vous exhortant comme un pere fait ses enfans, de vous conduire d'une maniére digne de Dieu.* Il a déja fait la même exhortation aux Colossiens. (*a*) Marcher, ou se conduire d'une maniére digne de Dieu, ou digne de la vocation de Dieu, comprend tous les devoirs du Christianisme, tout ce que nous devons à Dieu, au prochain, à nous-mêmes.

℣. 13. NON UT VERBUM HOMINUM, SED SICUT EST VERE VERBUM DEI, QUI OPERATUR IN VOBIS. *Vous l'avez reçûë, non comme la parole des hommes, mais comme étant, ainsi*

(*a*) Colos. I. 10.

Digitized by Google

14. *Vos enim imitatores facti estis, fratres, Ecclesiarum Dei, quæ sunt in Judæa in Christo Jesu; quia eadem passi estis & vos à contribulibus vestris, sicut & ipsi à Judæis:*

15. *Qui & Dominum occiderunt Jesum, & Prophetas, & nos persecuti sunt, & Deo non placent, & omnibus hominibus adversantur;*

14. Car, mes freres, vous êtes devenus les imitateurs des Eglises de Dieu, qui ont embrasé la foi de JESUS-CHRIST dans la Judée, ayant souffert les mêmes persécutions de la part de vos concitoyens, que ces Eglises ont souffertes de la part des Juifs;

15. Qui ont tué même le Seigneur JESUS, & ses Prophétes; qui nous ont persécutez; qui ne plaisent point à Dieu, & qui sont ennemis de tous les hommes;

COMMENTAIRE.

qu'elle l'est véritablement, la parole de Dieu, qui opére en vous. La parole de Dieu, & Dieu même (*a*) par sa parole opére en l'ame des Fidéles, par la lumiére, & la grace du Saint-Esprit, qui les éclaire, les échauffe, & leur fait aimer la vérité, & pratiquer le bien. Théodoret fait consister cette opération dans les miracles que les premiers Fidéles opéroient, dans les dons spirituels qu'ils recevoient. Saint Chrysostome, & Théophylacte l'entendent des souffrances, & des persécutions ausquelles ils résistoient si courageusement. La suite est favorable à cette explication.

℣. 14. IMITATORES FACTI ESTIS ECCLESIARUM QUÆ SUNT IN JUDÆA. *Vous êtes devenus les imitateurs des Eglises qui sont en Judée.* Les Eglises de Judée avoient beaucoup souffert de la part des Juifs incrédules. Aussi-tôt aprés la Pentecôte, dés que les Apôtres commencérent à paroître, & à prêcher, on les mit en prison, (*b*) on les persécuta. Le Sanhédrin prit la résolution de les faire mourir, & n'en fut empêché que par les remontrances de Gamaliel. (*c*) Saint Etienne fut la premiére victime de leur cruauté. (*d*) A l'occasion de sa mort, il s'éleva une grande persécution contre l'Eglise de Jérusalem; (*e*) en sorte que les Fidéles furent obligez de se retirer, & de se cacher en divers endroits du pays, dans la Samarie, à Damas, en Phénicie, en Syrie, & en Cypre. Les Juifs pillérent les biens de ceux qui s'étoient sauvez; (*f*) & c'est ce qui fit que les Apôtres assemblez au Concile de Jérusalem, chargérent S. Paul de recüeillir quelques aumônes pour les pauvres Chrétiens de Jérusalem. (*g*) Les Fidéles de Thessalonique souffrirent à proportion les mêmes choses des citoyens de Thessalonique, que les Chrétiens de Judée avoient souffert des Juifs de leur pays.

(*a*) Ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν. Le relatif ὃς se peut rapporter à λόγος, *verbum*, ou à Θεὸς. Ἐνεργεῖται marque la force, & l'efficacité de cette action de Dieu sur nous, dans nous, & avec nous, par la charité, qui anime nôtre foi. *Galat.* v. 6.

(*b*) *Act.* v. 17. 18.

(*c*) *Act.* v. 33. 34.

(*d*) *Act.* VII.

(*e*) *Act.* VIII. 1. *& seq.*

(*f*) *Heb.* x. 34.

(*g*) *Act.* XV. *Galat.* II. 10.

Digitized by Google

16. *Prohibentes nos gentibus loqui ut salvæ fiant, ut impleant peccata sua semper: Pervenit enim ira Dei super illos usque in finem.*

16. Qui nous empêchent d'annoncer aux Gentils la parole qui les doit sauver; pour combler ainsi la mesure de leurs péchez: Car la colére de Dieu est tombée sur eux, *& y demeurera* jusqu'à la fin.

COMMENTAIRE.

℣. 15. DEO NON PLACENT, ET OMNIBUS HOMINIBUS ADVERSANTUR. *Ils ne plaisent point à Dieu, & sont ennemis de tous les hommes.* Les Juifs sont odieux à Dieu, & aux hommes: A Dieu, pour leur endurcissement, pour leur infidélité, & pour leur haine contre les Chrétiens; aux hommes, pour leur perfidie, pour leur humeur insociable, pour leurs révoltes continuelles, pour leur orgüeil qui méprisoit tout le monde, pour leur haine contre les autres nations: *Adversùs omnes alios hostile odium.* (a) On voit par l'Histoire de Joseph, de quelle maniére la haine générale de tous les peuples éclatta contre les Juifs dans tous les pays du monde, peu de tems avant la guerre des Romains, qui acheva de les aterrer.

℣. 16. PROHIBENTES NOS. *Qui nous empêchent d'annoncer aux Gentils la parole qui les doit sauver.* Les Juifs avoient envoyé par tout le monde des hommes de leur nation, pour décrier JESUS-CHRIST, & ses sectateurs. (b) Ils répandoient par tout que les Chrétiens soutenoient l'athéïsme, & détruisoient toutes les Loix; & que ce qu'ils disoient de JESUS-CHRIST, étoit faux; que leur Doctrine étoit impie, détestable, sacrilége. C'est de ces envoyez des Juifs que venoient les calomnies qui se répandoient contre les Chrétiens, & contre leurs assemblées, pendant les premiers siécles. Origénes témoigne que de son tems ces fausses impressions n'étoient pas encore effacées. Tertullien (c) attribuë aux Juifs les faussetez, par lesquelles on décrioit la foi, & la conduite des premiers Fidéles. Il dit qu'ils sont les premiers auteurs de la mauvaise idée qu'ont les Payens de nôtre Religion. (d) Ainsi ils ne se contentoient pas de blasphémer contre la Doctrine de l'Evangile, & de la rejetter avec opiniâtreté; ils empêchoient, autant qu'ils le pouvoient, que les Gentils ne la reçûssent, comme le dit ici saint Paul.

Ainsi ils combloient petit-à-petit *la mesure de leurs péchez; & la colére de Dieu étoit prête à tomber sur eux, & y devoit demeurer jusqu'à la fin:* (e) *Pervenit enim ira Dei super illos usque in finem.* Bien-tôt le Sei-

(a) *Tacit. hist. l. 5. Vide Joseph. l. 2. contra Appion.*
(b) *Justin. Dialog. p. 335. & sequ. Origen. l. 6. contra Celsum. Tertull.*
(c) *Tertull. ad nationes. l. 1. c. 14.*
(d) *Idem l. 3. contra Marcion. c. 23.*
(e) *Est. Men. Tir.*

Digitized by Google

17. *Nos autem, fratres, desolati à vobis ad tempus hora, aspectu, non corde, abundantiùs festinavimus faciem vestram videre, cum multo desiderio:*

18. *Quoniam voluimus venire ad vos. Ego quidem Paulus, & semel, & iterùm; sed impedivit nos satanas.*

17. Aussi, mes freres, ayant été pour un peu de tems séparé de vous, de corps, non de cœur, nous avons désiré avec d'autant plus d'ardeur, & d'empressement de vous revoir.

18. C'est pourquoi nous avons voulu vous aller trouver. Et moi, Paul, j'en ai eu le dessein plus d'une fois; mais satan nous en a empêchez.

COMMENTAIRE.

gneur devoit les visiter dans sa fureur, les disperser parmi toutes les nations, en exterminer la plus grande partie, & faire porter aux restes de ce malheureux peuple, les marques les plus sensibles de son extrême indignation. C'est ce qu'on vit arriver dix-sept ans aprés que saint Paul eut écrit cette Epître, l'an 70. de JESUS-CHRIST.

Au lieu de *Pervenit ira Dei*, le Grec (*a*) demande qu'on traduise: *Prævenit ira Dei*: La colére de Dieu a prévenu contre eux le tems auquel elle doit se manifester. Leurs crimes l'ont en quelque sorte forcé d'anticiper le tems de sa venuë pour les punir. En effet la ruine de Jérusalem est un des plus terribles effets de la colére de Dieu, & une des plus vives images du Jugement dernier. Aussi dans l'Ecriture en plusieurs endroits, (*b*) cet événement nous est dépeint comme le jour du Seigneur, le jour de sa derniére vengeance. L'Apôtre ajoûte, que la colére demeure sur eux *jusqu'à la fin.* (*c*) Ce ne sera plus comme autrefois de ces châtimens passagers, qui finissoient aprés un certain tems; celui-ci durera autant que le monde. A la fin des siécles Dieu leur ouvrira les yeux, (*d*) ils gémiront, & pleureront en voyant celui qu'ils ont percé de coups. (*e*)

℣. 17. NOS AUTEM DESOLATI A VOBIS. *Ayant été pour un peu de tems séparé de vous, de corps, non de cœur*, nous ne vous avons pas oublié; mais nous avons désiré avec d'autant plus d'ardeur de vous revoir. On ne peut rien ajoûter aux marques de tendresse, que saint Paul donne aux Thessaloniciens. Il s'est comparé ci-devant à une nourrice, & à un pere; (*f*) ici il dit qu'il demeure éloigné de leur présence, dans les mêmes inquiétudes, & les mêmes empressemens de les revoir, qu'un pere

(*a*) Ἔφθασε γὰρ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος. Plusieurs anciens Exemplaires Latins de la Vulgate, l'Ambrosiaster, S. Anselme, Haymon, Estius, & plusieurs autres lisent, *prævenit*, au lieu de, *pervenit*.

(*b*) *Matt.* XXIV. *Marc.* XIII. *Luc.* XXI. *&c.*

(*c*) *Theodoret.* Οὐκέτι, ὥσπερ πρότερον, ἐπιδώσει ἀπὸ τῆς ἀκμαλεοτάτης, καὶ καταλήξει τῆς γῆς, ἀλλ' εἰς τέλος ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπ' αὐτοὺς, τελέσει μέχρι ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ.

(*d*) *Rom.* XI. 26.

(*e*) *Zach.* XII. 10.

(*f*) ℣. 7. & 11.

Digitized by Google

19. *Quæ est enim nostra spes, aut gaudium, aut corona gloriæ? Nonne vos ante Dominum nostrum Jesum Christum estis in adventu ejus?*

20. *Vos enim estis gloria nostra, & gaudium.*

19. Et certes quelle est nôtre espérance, nôtre joie, & la couronne de nôtre gloire? N'est-ce pas vous qui l'êtes devant nôtre Seigneur JESUS CHRIST, pour le jour de son avénement?

20. Car vous êtes nôtre gloire, & nôtre joie.

COMMENTAIRE.

en a de revoir ses enfans (*a*) qu'il a laissé dans la peine, & exposé à la malice, & à la haine de ses ennemis: car c'est là la situation où étoient les Thessaloniciens, au milieu des Juifs, & des Payens de leur ville.

℣. 18. VOLUIMUS VENIRE AD VOS, SED IMPEDIVIT NOS SATHANAS. *Nous avons voulu vous aller trouver, mais Satan nous en a empêché.* Quels sont ces empêchemens de Satan, dit saint Chrysostome, (*b*) sinon quelques tentations dangereuses, violentes, & imprévûës? Ou bien, le Démon avoit tellement animé contre lui les Payens, & les Juifs de Thessalonique, que ses amis ne purent se résoudre à lui permettre d'y aller.

℣. 19. QUÆ EST ENIM NOSTRA SPES, AUT GAUDIUM... NONNE VOS ANTE DOMINUM? *Quelle est nôtre espérance, nôtre joye, & la couronne de nôtre gloire, n'est-ce pas vous?* Lorsque je paroîtrai devant JESUS-CHRIST au jour de son jugement, & dans son avénement glorieux, quelle sera ma joye, ma confiance, & le sujet de mes récompenses dans l'éternité, si ce n'est de vous avoir formé en JESUS-CHRIST, & de vous avoir annoncé son Evangile? Je me présenterai avec confiance devant mon Dieu, & je lui dirai: Me voici, moi, & mes enfans; voici les fruits de mes travaux, les preuves de ma fidélité, & de mes services.

(*a*) Ἀπορφανισθέντες ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας.

(*b*) Chrys. Τίνα λέγει ἐγκοπὴν τοῦ Σατανᾶ; πειρασμούς τινας ἀπροσδοκήτους, καὶ σφόδρους.

CHAPITRE III.

Timothée ayant été envoyé aux Thessaloniciens de la part de saint Paul, lui fait un rapport avantageux de leur foi, & de leur charité. Saint Paul a un grand désir de les voir. Il souhaite qu'ils se fortifient de plus en plus dans le bien.

℣. 1. *Propter quod non sustinentes amplius, placuit nobis remanere Athenis solis;*	℣. 1. AInsi ne pouvant souffrir plus longtems *de n'avoir point de vos nouvelles*, j'aimai mieux demeurer tout seul à Athénes;

COMMENTAIRE.

℣. 1. NON SUSTINENTES AMPLIUS, PLACUIT NOBIS REMANERE ATHENIS SOLIS. *Ne pouvant souffrir plus long-tems de n'avoir point de vos nouvelles, j'aimai mieux demeurer tout seul à Athénes.* Saint Paul raconte aux Thessaloniciens ce que son amour, & son inquiétude pour eux, l'avoient obligé de faire. Aprés avoir prêché à Thessalonique, il fut obligé d'en sortir précipitamment, à cause d'une sédition que les Juifs incrédules y excitérent. (*a*) De là étant passé à Bérée, (*b*) il se vit aussi obligé bien-tôt aprés de quitter cette ville pour se retirer à Athénes. Quelque tems aprés Timothée, qu'il avoit laissé à Bérée avec Silas, vint l'y trouver, & lui rapporta apparemment les persécutions ausquelles ces nouveaux convertis de Thessalonique, & de Bérée, étoient exposez. C'est ce qui donna à saint Paul les inquiétudes qu'il vient de nous décrire dans le Chapitre précédent. Comme il ne pouvoit aller lui-même en Macédoine, il y renvoya aussi-tôt Timothée, comme nous le lisons ici; aimant mieux se priver du secours qu'il en attendoit, que de laisser plus long-tems ces Eglises sans consolation. Ainsi il demeura seul à Athénes, attendant des nouvelles de ces nouveaux Disciples. Durant cet intervale, il quitta Athénes, & vint à Corinthe, où Timothée, & Silas vinrent le trouver quelque tems aprés son arrivée. Voyez le ℣. 6. Ce fut ensuite de ce qu'il apprit d'eux, qu'il écrivit cette Epître, où les noms de Silas, & de Timothée paroissent à la tête, avec le sien.

(*a*) *Act.* XVII. 9. 10.

(*b*) *Act.* XVII. 13. 14. 15.

Digitized by Google

2. *Et misimus Timotheum, fratrem nostrum, & ministrum Dei in Evangelio Christi, ad confirmandos vos, & exhortandos pro fide vestra;*

2. Et je vous envoyai Timothée, nôtre frere, & ministre de Dieu dans *la prédication de* l'Evangile de JESUS-CHRIST, afin qu'il vous fortifiât, & qu'il vous exhortât à demeurer fermes dans vôtre foi;

3. *Ut nemo moveatur in tribulationibus istis: Ipsi enim scitis quòd in hoc positi sumus.*

3. Et que personne ne fût ébranlé pour les persécutions qui nous arrivent: Car vous savez que c'est à quoi nous sommes destinez.

COMMENTAIRE.

℣. 2. MISIMUS TIMOTHEUM. . . MINISTRUM DEI IN EVANGELIO CHRISTI. *Je vous ai envoyé Timothée Ministre de Dieu, dans la prédication de l'Evangile de* JESUS-CHRIST. Il reléve le mérite de Timothée, pour donner plus de poids à sa prédication, & aux instructions qu'il avoit données aux Thessaloniciens, & aux autres Eglises de Macédoine, dont il étoit comme le second Apôtre aprés saint Paul. Il lui donne aussi à peu-prés les mêmes éloges dans l'Epître aux Romains, (*a*) & dans la premiére aux Corinthiens. (*b*) Le Grec de cet endroit lit: (*c*) *Timothée nôtre frere, & le Ministre de Dieu, & nôtre Coadjuteur dans l'Evangile de* JESUS-CHRIST. D'autres lisent: (*d*) *Nôtre frere, & le Coopérateur de Dieu dans l'Evangile de* JESUS-CHRIST. D'autres omettent: (*e*) *Nôtre Coadjuteur*, & sont tout conformes à la Vulgate.

℣. 3. NEMO MOVEATUR IN TRIBULATIONIBUS ISTIS. *Que personne ne fût ébranlé pour les persécutions qui nous arrivent.* Le terme Grec (*f*) marque proprement une agitation, & un mouvement semblable à celui d'un chien, qui caresse son maître. Que personne ne soit émû, agité, troublé, pour les traverses qui nous arrivent. Le Syriaque: *Que nul ne perde courage*; car *vous savez que c'est à quoi nous sommes destinez.* JESUS-CHRIST ne nous a prédit que des maux, des afflictions, des persécutions. *Vous devez vous estimer heureux, lorsqu'à cause du Fils de l'homme, vous serez haïs des hommes, qu'ils vous retrancheront de leur compagnie, qu'ils vous chargeront d'opprobres, &c.* (*g*) Il faut qu'un Chrétien entre dans le Ciel par la voye des tribulations, disoit saint Paul aux nouveaux convertis. (*h*) Et ailleurs parlant à Timothée: (*i*) *Tous ceux*

(*a*) Rom. XVI. 21.
(*b*) 1. Cor. IV. 17.
(*c*) Τιμόθεον τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, καὶ διάκονον τοῦ Θεοῦ, καὶ συνεργὸν ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.
(*d*) Καὶ συνεργὸν τοῦ Θεοῦ ἐν εὐαγγελίῳ. Ita Clarom. Et S. Germ. G. L. Ambrosiast Colb. 6 alii: Διάκονον, καὶ συνεργὸν τοῦ Θεοῦ. Borner. Gr. L. alii omittunt: Διάκονον τοῦ Θεοῦ.
(*e*) Al. x. Vel. Copht. Æthiop.
(*f*) Τῷ μηδένα σαίνεσθαι. Oecum. Σαίνεσθαι, θορυβεῖσθαι, ταράττεσθαι.
(*g*) Luc. VI. 22.
(*h*) Act XIV. 21.
(*i*) 2 Timot. III. 12.

Digitized by Google

4. *Nam & cùm apud vos essemus, predicebamus vobis passuros nos tribulationes, sicut & factum est, & scitis.*

5. *Propterea & ego ampliùs non sustinens, misi ad cognoscendam fidem vestram; ne fortè tentaverit vos is qui tentat, & inanis fiat labor noster.*

6. *Nunc autem veniente Timotheo ad nos à vobis, & annuntiante nobis fidem, & charitatem vestram, & quia memoriam nostri habetis bonam semper, desiderantes nos videre, sicut & nos quoque vos:*

4. Dés-lors même que nous étions parmi vous, nous vous prédisions que nous aurions des afflictions à souffrir; & nous en avons eu en effet, comme vous le savez.

5. Ne pouvant donc attendre plus long-tems, je vous l'ai envoyé pour reconnoître l'état de vôtre foi, ayant appréhendé que le tentateur ne vous eût tentez, & que nôtre travail ne devînt inutile.

6. Mais Timothée étant revenu vers nous, aprés vous avoir vûs, & nous ayant rendu un si bon témoignage de vôtre foi, & de vôtre charité, & du souvenir plein d'affection que vous avez sans cesse de nous, qui vous porte à désirer de nous voir, comme nous avons aussi le même désir pour vous;

COMMENTAIRE.

qui veulent vivre dans la piété selon JESUS-CHRIST, souffriront la persécution.

℣. 4. PRÆDICEBAMUS VOBIS PASSUROS NOS TRIBULATIONEM. *Nous vous prédisions que nous aurions des afflictions à souffrir.* Saint Paul n'oublie jamais ce qui lui fut dit au jour de sa conversion: (*a*) *Cet homme est pour moi un vase d'élection qui prêchera mon nom devant les Rois, devant les nations, & devant les enfans d'Israël; & je lui montrerai combien il aura à souffrir pour mon nom.* Prévenu de cette pensée, il ne s'effrayoit de rien, & ne croyoit pas qu'il y eût au monde un plus grand bonheur, que de souffrir quelque chose pour JESUS-CHRIST. Il rappelle ici aux Thessaloniciens ce qu'il souffrit, tant à Thessalonique, qu'à Bérée. Voyez *Act.* XVII.

℣. 5. EGO AMPLIUS NON SUSTINENS. *Ne pouvant attendre plus long-tems*, dans l'impatience où j'étois de savoir de vos nouvelles, & dans la crainte que les persécutions ne vous eussent ébranlez dans la foi, & *que Satan ne vous eût tenté, & n'eût rendu nôtre travail inutile.* Voilà les motifs de ses inquiétudes. Il ne doutoit pas qu'ils n'eussent été exposez à la tentation: mais il craignoit qu'ils n'y eussent succombé; (*b*) c'est ce qu'il veut dire par ces mots: *Ne fortè tentaverit vos is qui tentat.*

℣. 6. VENIENTE TIMOTHEO AD NOS A VOBIS. *Timothée étant revenu vers nous aprés vous avoir vû.* Timothée ne trouva plus saint Paul à Athénes, il le vint trouver à Corinthe, & lui rendit compte du

(*a*) *Act.* IX.
(*b*) *Theodoret.* Μή τις ἡμῶν ἐκ τῶν πειρασμῶν παρατυγόντο βλάβη.

bon

7. *Ideò consolati sumus, fratres, in vobis, in omni necessitate, & tribulatione nostra, per fidem vestram:*

8. *Quoniam nunc vivimus, si vos statis in Domino.*

9. *Quam enim gratiarum actionem possumus Deo retribuere pro vobis, in omni gaudio, quo gaudemus propter vos ante Deum nostrum?*

10. *Nocte, ac die abundantiùs orantes, ut videamus faciem vestram, & compleamus ea quæ desunt fidei vestræ.*

7. Il est vrai, mes freres, que dans toutes les afflictions, & dans tous les maux qui nous arrivent, vôtre foi nous fait trouver nôtre consolation en vous.

8. Car nous vivons maintenant, si vous demeurez fermes dans le Seigneur.

9. Et certes quelles assez dignes actions de graces pouvons-nous rendre à Dieu pour la joie dont nous nous sentons comblez devant lui à cause de vous?

10. Ce qui nous porte à le conjurer jour, & nuit avec une ardeur extrême *de nous permettre* de vous aller voir, afin d'ajouter ce qui peut manquer encore à vôtre foi.

COMMENTAIRE.

bon état des Eglises de Macédoine, & en particulier de celle de Thessalonique. Il releve trois choses dans l'éloge qu'il fait des Thessaloniciens; leur foi inébranlable, leur charité parfaite, le souvenir plein d'affection qu'ils conservoient pour lui.

℣. 7. CONSOLATI SUMUS IN VOBIS. *Vôtre foi nous fait trouver nôtre consolation en vous.* Au milieu des travaux de l'Apostolat, & des afflictions qui nous environnent, nous trouvons nôtre joye, & nôtre consolation en apprenant que vous êtes constans dans la foi que vous avez reçuë de nous. Cela seul est capable de tempérer toutes nos peines. ℣. 8. *Nous vivons véritablement, si vous demeurez fermes dans le Seigneur.* Voilà ce qui fait ma vie, ma joye, mon bonheur; cette nouvelle me ranimeroit, & me ressusciteroit en quelque sorte, quand je serois dans l'ombre de la mort. Les Hébreux, de même que les Grecs, & les Romains, se servent souvent du verbe, *je vis*, je ressuscite, pour marquer un grand bonheur, un bonheur inespéré, une nouvelle heureuse.

℣. 9. QUAM ENIM GRATIARUM ACTIONEM. *Quelles assez dignes actions de graces... pour la joye dont nous nous sentons comblez.* La joye de saint Paul est extrême; mais elle se termine à Dieu, elle se borne à lui rendre graces, elle n'a pour objet que la sanctification de ses Disciples, & la gloire de son Seigneur.

℣. 10. UT COMPLEAMUS EA QUÆ DESUNT FIDEI VESTRÆ. *Ajoûter ce qui peut manquer à vôtre foi.* (a) Ce n'est point l'ouvrage d'un homme de perfectionner la foi d'un autre, ou d'y ajoûter. Cela est réservé à Dieu seul. C'est le Saint-Esprit qui est l'auteur de nôtre foi, & qui la met dans nos cœurs. Saint Paul veut dire seulement qu'il désire-

(a) Καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν. Theodor. Τουτέστι τὰ ἐλλείποντα πληρῶσαι.

Digitized by Google

11. *Ipse autem Deus, & Pater noster, & Dominus noster Jesus Christus, dirigat viam nostram ad vos.*

12. *Vos autem Dominus multiplicet, & abundare faciat claritatem vestram in invicem, & in omnes, quemadmodum & nos in vobis:*

13. *Ad confirmanda corda vestra sine querela in sanctitate, ante Deum & Patrem nostrum in adventu Domini nostri Jesu Christi cum omnibus Sanctis ejus. Amen.*

11. Je prie donc nôtre Dieu, & nôtre Pere, & JESUS-CHRIST nôtre Seigneur, qu'il lui plaise de nous conduire vers vous.

12. Que le Seigneur vous multiplie, & qu'il fasse croître de plus en plus en vous la charité que vous avez les uns pour les autres, & envers tous, & qu'il la rende telle que la nôtre est envers vous.

13. Qu'il affermisse vos cœurs, en vous rendant irreprochables par la sainteté devant Dieu nôtre Pere, au jour que JESUS-CHRIST nôtre Seigneur paroîtra avec tous ses Saints. Amen.

COMMENTAIRE.

roit pouvoir se transporter à Thessalonique, pour les cathéchiser plus à fond, & plus parfaitement de ce qu'ils devoient croire. Le peu de tems qu'il avoit été parmi eux, ne lui avoit pas permis de les instruire avec toute la plénitude qu'il auroit voulu; peut-être aussi qu'alors ils n'étoient pas encore capables de tout ce qu'il auroit pû leur dire. Il venoit d'apprendre qu'il y avoit parmi eux quelques difficultez sur la résurrection des morts. C'est ce qui lui fait désirer d'ajoûter quelque chose à leur foi; (*a*) ou quant à son objet, en leur découvrant ce qu'ils ne savoient pas encore; ou quant à sa forme, & à sa qualité, en l'affermissant par ses exhortations, & par ses consolations. (*b*)

℣. 11. DIRIGAT VIAM NOSTRAM AD VOS. *Qu'il lui plaise de nous conduire vers vous*; qu'il léve les obstacles qui nous empêchent d'y aller; qu'il réprime le Démon, qui fait naître des difficultez à l'exécution de mes projets; (*c*) qu'il tourne les cœurs des Macédoniens, & qu'il les dispose à nous recevoir favorablement.

℣. 12. VOS MULTIPLICET. *Que le Seigneur vous multiplie*, qu'il augmente vôtre nombre par la conversion des infidéles; (*d*) *& qu'il fasse croître en vous de plus en plus la charité, que vous avez les uns pour les autres, & envers tous*, même envers les étrangers, & ceux qui vous persécutent. C'est en cela que consiste la plénitude de la Loi. *Plenitudo Legis, dilectio.* (*e*)

℣. 13. AD CONFIRMANDA CORDA VESTRA. *Qu'il affermisse vos cœurs* dans la foi, & dans la charité, & par une conduite irreprochable, *sine querela in sanctitate*, dans une sainteté, & une pureté de corps,

(*a*) *Vide Theophyl.*
(*b*) *Est. Zanch.*
(*c*) *Sup.* 11. 18. *Hieronym. hic. Zanch. Est.*
(*d*) *Theodoret.* Εὔχεται τοίνυν αὐτοὺς καὶ τῷ ἀριθμῷ πλειονάσαι, καὶ τῇ ἀγάπῃ περισσεύσαι.
(*e*) *Rom.* XIII. 10.

Digitized by Google

&, le cœur ; afin que vous paroissiez sans tache *devant Dieu nôtre Pere, au jour que* JESUS-CHRIST *paroîtra avec tous les Saints* ; au dernier jour du Jugement, où il viendra dans sa gloire, & dans sa majesté, accompagné de tous les Saints, & de tous les Anges. Les Saints qui auront crû en lui, & qui auront vêcu suivant ses ordonnances, & ses conseils, seront assis avec lui pour juger les vivans, & les morts ; les Anges exécuteront ses jugemens, & formeront la compagnie qui l'accompagnera par honneur. Moyse dans le Deutéronome nous représente Dieu qui donne sa Loi accompagné d'un million d'Anges, (*a*) *& cum eo Sanctorum millia.* Les Evangélistes nous décrivent de même le second avénement de JESUS-CHRIST : (*b*) *Filius hominis venturus est in gloria Patris sui cum Angelis suis.* Ou selon saint Marc : (*c*) *Cum Angelis Sanctis.* Le Grec imprimé ne lit pas *amen* en cet endroit : mais il est dans d'excellens Manuscrits (*d*)

CHAPITRE IV.

Préceptes de morale. Fuïr la fornication, garder la chasteté conjugale, s'entr'aimer tous, travailler de leurs mains, se consoler de la mort de leurs proches. Ordre dans lequel la résurrection se doit faire.

℣. 1. *DE cetero ergò, fratres, rogamus vos, & obsecramus in Domino Jesu, ut quemadmodum accepistis à nobis, quomodo oporteat vos ambulare, & placere Deo, sic & ambuletis, ut abundetis magis :*

℣. 1. AU reste, mes freres, nous vous supplions, & vous conjurons par le Seigneur JESUS, qu'ayant appris de nous comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez en effet de telle sorte, que vous vous y avanciez de plus en plus.

COMMENTAIRE.

℣. 1. ROGAMUS VOS... UT QUEMADMODUM ACCEPISTIS A NOBIS. *Nous vous conjurons qu'ayant appris de nous comment vous devez marcher dans la voye de Dieu, vous y marchiez en effet.* Saint Paul continuë à donner aux Thessaloniciens des préceptes de morale, & à les exhorter à vivre dans la piété, comme ils avoient com-

(*a*) *Deut* XXXIII. 2.
(*b*) *Matt.* XVI. 27. Voyez aussi *Matt.* XXV. 31.
(*c*) *Marc.* VIII. 38.
(*d*) *Cod. Alex. Clarom. Germ. G. L. Coph. Arab. Æth. alii.*

Digitized by Google

2. *Scitis enim quæ præcepta dederim vobis per Dominum Jesum.*

3. *Hæc est enim voluntas Dei sanctificatio vestra; ut abstineatis vos à fornicatione;*

4. *Ut sciat unusquisque vestrûm vas suum possidere in sanctificatione, & honore;*

2. Vous savez quels préceptes nous vous avons donnez de la part du Seigneur Jesus.

3. Car la volonté de Dieu est que vous soyez saints, & purs; que vous vous abstenez de la fornication;

4. Que chacun de vous sache user de son corps saintement, & honnêtement;

COMMENTAIRE.

mencé. Le Grec ne lit pas ces mots; *Sic & ambuletis; Que vous y marchiez en effet.* Plusieurs anciens Manuscrits lisent: (*a*) Comme vous y marchez en effet, *sicut & ambulatis.* Mais le Grec dans nos imprimez, lit simplement: (*b*) *Nous vous conjurons par nôtre Seigneur* Jesus, *que comme vous avez appris de nous comment vous devez marcher, & plaire à Dieu, vous vous avanciez de plus en plus.*

℣. 2. Quæ præcepta dederim (*c*) vobis per Dominum Jesum. *Quels préceptes nous vous avons donné de la part du Seigneur* Jesus; ou dans le Seigneur Jesus-Christ: suivant son Esprit, par son ordre, en son nom. Vous vous en souvenez, il n'est pas nécessaire de vous les répéter.

℣. 3. Hæc est enim voluntas Dei. *Car la volonté de Dieu est que vous soyez saints.* Il l'ordonne ainsi, il vous appelle à la sainteté; tel a été son dessein lorsqu'il vous a appellé à son service. D'où vient qu'en plus d'un endroit il exhorte ses Disciples à vivre d'une maniére digne de Dieu, digne de leur vocation; dans la sainteté, & dans la pureté du cœur, & du corps; il veut qu'ils s'abstiennent *de la fornication*, (*d*) ou selon plusieurs Exemplaires Grecs: (*e*) *De toute sorte de fornication*, parce qu'il y a un trés-grand nombre de crimes compris sous ce nom, & que les Grecs n'en avoient pas toute l'horreur qu'il mérite. (*f*)

℣. 4. Ut sciat unusquisque vas suum possidere. *Que chacun de vous sache user de son corps saintement, & honnêtement.* Un Chrétien doit avoir une espéce de respect, & de vénération pour son corps, qui est le membre de Jesus-Christ, qui est, ou qui doit être le temple de Dieu, (*g*) la demeure du Saint-Esprit, & qui est destiné à être

(*a*) Καθὼς καὶ περιπατεῖτε. Ita Steph. 3. Alex. Clarom. & S Germ. G L. Borner. G. L. Euthal. Ambrosiast. Hieronymiast. Copht Æth. alii.

(*b*) Παρακαλοῦμεν οὖν Κυρίῳ Ἰησοῦ, καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν, τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν Θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.

(*c*) Τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν: Dedevimus vobis. Alii: Ἐδώκαμεν μὲν ὑμῖν: Dedi quidem vobis.

(*d*) Grac. impress. Ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας.

(*e*) Ἀπὸ πάσης πορνείας. Ita Syr. Chrys. Theodoret. Theophyl.

(*f*) Vide Est. Grot. & dicta ad Act. xv. 20.

(*g*) 1. Cor. III. 16. 17. VI. 19.

Digitized by Google

5. *Non in passione desiderii, sicut & Gentes, quæ ignorant Deum.*

6. *Et ne quis supergrediatur, neque circumveniat in negotio fratrem suum; quoniam vindex est Dominus de his omnibus, sicut prædiximus vobis, & testificati sumus.*

5. Et non point en suivant les mouvemens de la concupiscence, comme les Payens, qui ne connoissent point Dieu.

6. Que personne n'opprime son frere, ni ne lui fasse tort dans aucune affaire, parce que le Seigneur est le vengeur de tous ces péchez, comme nous vous l'avons déja déclaré, & assûré de sa part.

COMMENTAIRE.

un jour glorieux dans le Ciel aprés la résurrection. Nos corps ne sont plus à nous; depuis que nous sommes revêtus de JESUS-CHRIST, ils sont à lui. (*a*) C'est une profanation punissable, que de les soüiller par l'impudicité. Le Texte lit simplement: (*b*) *Que chacun sache posséder son corps en sainteté, & en honneur.* Par ce vase, quelques-uns (*c*) ont entendu *la femme.* Que les hommes mariez usent saintement, & purement du mariage. Saint Pierre (*d*) veut que les hommes portent honneur à leur femme, comme au vase le plus foible: *Quasi infirmiori vasculo muliebri impertientes honorem.* Mais la plûpart l'entendent du corps de l'homme, ou des parties que la pudeur défend de nommer. Conservez vos corps dans une exacte pureté, n'usez de vos membres qu'avec une décence, & une honnêteté dignes de la Religion que vous avez embrassée. Saint Paul (*e*) dit que ceux qui se laissent aller aux crimes contre la pudeur, deshonorent leurs corps; qu'ils péchent contre leurs corps, (*f*) qu'ils l'outragent, & en violent la sainteté. Voyez saint Chrysostome, Théodoret, Théophylacte, & les Commentateurs sur cet endroit.

℣. 5. NON IN PASSIONE DESIDERII. *Et non pas en suivant les mouvemens de la concupiscence, comme les Payens*, qui n'ont point d'autre régle que leurs passions, & qui comptent pour rien les plus honteuses impudicitez, comme saint Paul l'a montré dans le Chapitre premier de l'Epître aux Romains. Peut-être qu'en cet endroit il n'en veut qu'aux désirs déréglez, aux sentimens interieurs, à l'ardente passion de l'amour, dont la plûpart des Payens ne se faisoient point de scrupule, (*g*) non plus que plusieurs Juifs, tandis qu'elle n'étoit point produite au dehors, ni exécutée. L'Apôtre a déja condamné la fornication, & tout ce qui y a rapport, dans le ℣. 3. D'autres (*h*) croyent qu'il veut ici marquer les actions honteuses, & contre nature.

(*a*) 1. Cor. VI. 15. 19.
(*b*) Τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ.
(*c*) *Aug. l. 1. de nupt. & concup. c. 8. & l. contra Julian. c. 10. D. Thom hic. Quidd. apud Oecum. & Theodoret. Zeger. Est.*
(*d*) 1. *Petri* III. 7.
(*e*) *Rom.* I. 24.
(*f*) 1. *Cor.* VI. 18. XII. 23.
(*g*) *Vide Ephes.* IV. 19.
(*h*) *Hamm. hic. Vide & Estium.*

Digitized by Google

7. *Non enim vocavit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificationem.*

8. *Itaque qui hæc spernit, non hominem spernit, sed Deum, qui etiam dedit Spiritum suum sanctum in nobis.*

7. Car Dieu ne nous a pas appellez pour être impurs, mais pour être saints.

8. Celui donc qui méprise ces régles, méprise non un homme, mais Dieu, qui nous a même donné son Saint-Esprit.

COMMENTAIRE.

℣. 6. NE QUIS SUPERGREDIATUR, NEQUE CIRCUMVENIAT IN NEGOTIO FRATREM SUUM. *Que personne n'opprime son frere, ni ne lui fasse tort en aucune affaire.* Gardez entre vous la justice, la droiture, la bonne foi que JESUS-CHRIST vous a recommandées. Point de fraude, de supercherie, de tromperie, d'injustice, de calomnie, d'artifice, dans vos promesses, vos paroles, vos contrats, vôtre commerce, vos affaires. C'est ainsi que l'entendent la plûpart des Latins. (*a*) Mais les Peres Grecs, (*b*) saint Jérôme, (*c*) & quelques Latins l'expliquent comme une suite de ce qu'il vient de dire contre l'impureté, & les péchez qui y ont rapport. Que personne ne fasse outrage à son prochain, en sollicitant sa femme à lui manquer de fidélité; que nul n'attente à l'honneur de son frere dans l'endroit le plus sensible, en débauchant son épouse. On a déja vû en plus d'un passage que saint Paul donne le nom d'*avarice*, à la débauche, & aux voluptez criminelles. (*d*)

℣. 8. QUI HÆC SPERNIT, NON HOMINEM SPERNIT. *Celui qui méprise ces régles, ne méprise point un homme*; ce n'est pas sur nous que tombe ce mépris, mais sur Dieu même qui nous a envoyé, & qui nous a mis ces véritez dans la bouche. JESUS-CHRIST disoit de même à ses Apôtres: (*e*) *Celui qui vous méprise, me méprise; & celui qui me méprise, méprise celui qui m'a envoyé.* Ceux qui rejettent, & qui persécutent les Prophétes, & les Apôtres, outragent celui au nom duquel ils parlent. Ceux qui tombent dans l'impureté, & dans l'adultére, font quelque chose de plus criminel, puisqu'ils font outrage à leur propre corps; ils éteignent l'Esprit de Dieu qui étoit en eux, & irritent le Seigneur par le mépris qu'ils font de ses dons. *Qui dedit Spiritum sanctum suum in nobis*, peut se rapporter, ou à l'Apôtre qui ne parle ici que par l'inspiration du Saint-Esprit, (*f*) ou aux Fidéles qui ont reçû le Saint-Esprit, & qui l'attristent par leurs crimes. Ce dernier sens est suivi par plusieurs Grecs, qui

(*a*) *Ita Latini plerique, Grot. Zanch. Vorst. Bez. Pisc.*

(*b*) *Chrys.* Εὐλαβῶν περὶ μοιχείας λέγει. *Theodoret.* Πλεονεξίαν εὐλαβῶν τὴν μοιχείαν ἐκάλεσε.

(*c*) *Hieronym. in Ephes.* IV. *Erasm. hic Cajet. Est. Vat. Men. Lud. de Dieu, Zeger.*

(*d*) *Ephes.* IV. 19. v. 3. *Coloss.* III. 5.

(*e*) *Luc.* X. 16.

(*f*) *Est. Men. Zanch.*

Digitized by Google

9. *De charitate autem fraternitatis non necesse habemus scribere vobis; ipsi enim vos à Deo didicistis ut diligatis invicem.*

10. *Etenim illud facitis in omnes fratres in universa Macedonia. Rogamus autem vos, fratres, ut abundetis magis,*

11. *Et operam detis ut quieti sitis, & ut vestrum negotium agatis; & operemini manibus vestris, sicut præcepimus vobis;*

9. Quant à ce qui regarde la charité fraternelle, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive, puisque Dieu vous a appris lui-même à vous aimer les uns les autres.

10. Et vraiment vous le faites à l'égard de tous nos freres qui sont dans toute la Macédoine. Mais je vous exhorte, mes freres, de vous avancer de plus en plus dans cet amour;

11. De vous étudier à vivre en repos; de vous appliquer chacun à ce que vous avez à faire; de travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné;

COMMENTAIRE.

lisent : *Qui a mis dans vous son Saint-Esprit.* (*a*)

℣. 9. DE CHARITATE FRATERNITATIS. *Quant à la charité fraternelle*, il est inutile que je vous donne des leçons là-dessus, puisque Dieu même vous a appris, (*b*) par le Saint-Esprit qui habite dans vos cœurs, & par la lumiére intérieure dont il vous éclaire, non seulement que vous devez aimer vos freres comme vous-mêmes, ce qui est le second précepte de la Loi, (*c*) mais aussi comment vous devez l'aimer, dans quelle circonstance, jusqu'à quel point vôtre charité doit s'étendre, & quels sont les devoirs ausquels cette vertu vous engage. Vous n'avez qu'à vous consulter vous-même, qu'à écouter la voix intérieure du Saint-Esprit qui vous parle. Théodoret remarque que l'Apôtre fait principalement consister cette charité mutuelle dans les secours que les riches donnent aux pauvres, & dans l'assistance réciproque que les Fidéles se rendent dans leurs besoins. La suite conduit à ce sens.

℣. 11. OPERAM DETIS UT QUIETI SITIS. *De vous étudier à vivre en repos*; à vivre en paix avec tout le monde, de ne troubler personne, de n'être à charge à personne, de ne vous mêler pas, de ce qui ne vous regarde point : *De vous appliquer chacun à ce que vous avez à faire.* Il condamne deux vices qui ne vont guéres l'un sans l'autre; la curiosité, & l'oisiveté. Voyez ci-aprés 2. *Thessal.* III. 11. *Nous avons appris qu'il y en a parmi vous, qui ne s'adonnent à aucun travail, & qui veulent se mêler de tout.*

ET OPEREMINI MANIBUS. *De travailler de vos mains, ainsi que*

(*a*) *Græc. impress.* Τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ἡμᾶς. *Alii*: Εἰς ὑμᾶς. *Ita Steph. omnes. Clarom. S. Germ. Borner. G. L. Ald. Froben. Syr. Arab. Ambr. Mss. plures in Mill. Ita Chrys. Theophyl.*

(*b*) Αὐτοὶ γὰρ ὑμᾶς θεοδίδακτοί εἰσι.

(*c*) *Matt.* XXII. 39.

Digitized by Google

12. *Et ut honestè ambuletis ad eos qui foris sunt, & nullius aliquid desideretis.*

12. Afin que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux qui sont hors de l'Eglise, & que vous vous mettiez en état de n'avoir besoin de personne.

13. *Nolumus autem vos ignorare, fratres, de dormientibus; ut non contristemini, sicut & ceteri, qui spem non habent.*

13. Or nous ne voulons pas, mes freres, que vous ignoriez *ce que vous devez savoir*, touchant ceux qui dorment; afin que vous ne vous attristiez pas, comme font les autres hommes qui n'ont point d'espérance.

COMMENTAIRE.

nous vous l'avons ordonné. Que sous prétexte de vaquer à la priére, à l'instruction, & à l'étude, vous ne viviez pas dans la paresse, inutiles, & à charge à vos freres, & au public. Travaillez de vos mains, comme je vous l'ai ordonné quand j'étois parmi vous, & comme je vous en ai donné l'exemple. Les premiers Chrétiens étoient pour la plûpart des pauvres, & des artisans. On verra par la seconde Epitre aux Thessaloniciens, que ces avis leur étoient nécessaires, & qu'il y avoit parmi eux trop de fainéantise, & de curiosité.

℣. 12. UT HONESTE AMBULETIS AD EOS QUI FORIS SUNT. *Que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux qui sont hors de l'Eglise*; envers les infidéles; que vous ne leur donniez aucun sujet de scandale, ou de mépris pour vos personnes, ou pour l'Eglise. Il est honteux d'être réduit à manquer des choses nécessaires, & de les aller demander à d'autres, lorsqu'on est tombé dans cet état par sa faute, & par sa paresse. L'honnêteté publique demande que chacun s'occupe de sa profession, & ne soit à charge à personne. (*a*) JESUS-CHRIST ne louë que la pauvreté volontaire, (*b*) de cœur, ou de choix: il condamne la paresse, & l'inutilité.

Mettez-vous en état de n'avoir besoin de personne. La pauvreté involontaire est un des plus grands piéges, & une des plus dangereuses tentations pour le salut. Elle engage à mille lâchetez, à mille bassesses; elle conduit à la fraude, au vol, au mensonge, à l'impudence, à l'endurcissement, à l'oubli de Dieu. Heureux les pauvres d'esprit: mais les pauvres involontaires sont bien à plaindre, non seulement à cause de la tristesse, de l'humiliation, des besoins, & des incommoditez de leur état, mais principalement à cause des dangers qui les environnent par rapport à leur salut, & au déréglement de leurs mœurs, & au désordre de leur conduite. Seigneur, *ne me donnez ni les richesses, ni la pauvreté*, disoit le Sage, (*c*) *mais accordez-moi seulement ce qui est nécessaire à ma subsistance, de peur*

(*a*) *Est Zanch.*
(*b*) *Matt.* v. 3.
(*c*) *Prov.* XXX. 8.

qu'étant

qu'étant trop à mon aise, je ne sois porté à renoncer au Seigneur, & à dire: Qui est le Seigneur? Ou que pressé par la pauvreté, je ne vole, & je ne parjure le nom de mon Dieu.

℣. 13. NOLUMUS (*a*) VOS IGNORARE DE DORMIENTIBUS. (*b*) *Nous ne voulons pas que vous ignoriez ce que vous devez savoir touchant ceux qui dorment*, ou touchant ceux qui sont morts; car les Hébreux donnoient souvent à la mort le nom de sommeil; soit pour éviter la prononciation du terme funeste de mort, soit pour donner à entendre que la mort n'étoit qu'une espéce de sommeil, qui devoit être suivie de la résurrection. Ces expressions sont devenuës beaucoup plus communes depuis le Christianisme; en sorte qu'on a donné communément le nom de *cimetiére*, ou de dortoir, aux lieux où reposent les corps des Fidéles. L'Apôtre ne veut donc pas que les Thessaloniciens s'abandonnent à la douleur, comme les Payens, à la mort de leurs proches qui se sont endormis en JESUS-CHRIST de la mort des Justes, & dans l'espérance de la résurrection; il ne défend pas absolument de s'affliger, & d'avoir de la douleur, (*c*) mais d'en avoir à la maniére des Payens, qui n'ont aucune espérance certaine d'une meilleure vie aprés celle-ci. (*d*) Il seroit malaisé, & quelquefois même impossible de ne pas ressentir de la douleur à la mort de nos parens, & de nos amis: mais il faut que cette douleur soit modérée par la ferme assûrance qu'ils ne sont pas perdus pour nous, qu'ils sont entrez dans une meilleure vie, qu'un jour nous les posséderons de nouveau pour ne les plus perdre, & que tous ensemble nous ressusciterons au jour du Seigneur, pour ne plus mourir.

Les Juifs espéroient comme nous la résurrection; au moins c'étoit la foi commune des Pharisiens, & du commun du peuple: mais ils ne laissoient pas de se livrer à la douleur, & à des lamentations excessives à la mort de leurs proches. Les Saducéens parmi eux ne croyoient ni l'immortalité de l'ame, ni la résurrection. (*e*) Et cette secte ne laissoit pas d'être soufferte, & unie de communion avec les autres Juifs. Parmi les Payens, nul ne croyoit la résurrection, quoique plusieurs crussent l'immortalité de l'ame, & une autre vie. Mais combien de doutes, & d'incertitudes parmi leurs Philosophes sur cet article? Les Epicuriens croyoient l'ame mortelle, comme le corps. Platon (*f*) n'a jamais été bien persuadé de l'immortalité de l'ame, & de l'autre vie. Sénéque, (*g*) Cicéron, (*h*) & les autres ne

(*a*) *Græc. impress.* Οὐ θέλω: *Nolo. Alii:* Οὐ θέλομεν: *Nolumus. Ita Cod. Alex. S. Germ. Clarom. Æth. Hippolyt. Chrys. Origen. Theod. Theoph. Cyprian Ambrosiast. &c.*

(*b*) Περὶ τῶν κοιμωμένων. *Ita Steph. 1. Alex. Barb. 2. alii plures. Sed impress.* Περὶ τῶν κεκοιμημένων: *De his qui dormierunt.*

(*c*) *Theodoret.* Οὐ παντελῶς κωλύει τὴν λύπην, ἀλλὰ τὴν ἀμετρίαν ἀκβάλλει, καὶ τῇ τῆς ἀναστάσεως ἐλπίδι ψυχαγωγεῖ.

(*d*) *Ephes.* II. 12.

(*e*) *Matt.* XXII. 23. *Act.* XXIII. 8 *Joseph. de Saducais, Antiq. l.* 18. *c.* 2.

(*f*) *Plato in Phædone.*

(*g*) *Seneca, Ep.* 64.

(*h*) *Tull. Tuscul.* 1.

Digitized by Google

14. *Si enim credimus quòd Jesus mortuus est, & resurrexit, ita & Deus eos qui dormierunt per Jesum, adducet cum eo.*

15. *Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini, quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non præveniemus eos qui dormierunt.*

14. Car si nous croyons que JESUS est mort, & ressuscité, *nous devons croire* aussi que Dieu aménera avec JESUS ceux qui se seront endormis en lui.

15. Aussi nous vous déclarons, comme l'ayant appris du Seigneur, que nous qui vivons, & qui sommes réservez pour son avénement, nous ne préviendrons point ceux qui sont déja dans le sommeil *de la mort.*

COMMENTAIRE.

l'ont crû qu'en hésitant. C'étoit plûtôt une belle, & magnifique opinion, qu'une ferme créance. (*a*)

℣. 14. SI ENIM CREDIMUS QUOD JESUS MORTUUS EST, ET RESURREXIT. *Car si nous croyons que* JESUS *est mort, & ressuscité,* nous devons croire aussi que nous ressusciterons. La résurrection du Sauveur est tout à la fois le modéle, le gage, la preuve, le prix, l'assûrance de nôtre résurrection future. Si JESUS-CHRIST est ressuscité, la résurrection n'est point absolument impossible. Dieu a pû le ressusciter, il pourra nous ressusciter aussi. JESUS-CHRIST nous l'a promis, il nous a mérité cette grace; nous ne pouvons donc pas douter de nôtre résurrection future. *Dormientes per Jesum,* (*b*) signifie ceux qui meurent en JESUS-CHRIST, ceux qui s'endorment dans le Seigneur, *qui in Domino moriuntur;* comme il est dit dans l'Apocalypse: (*c*) ceux qui persévérent jusqu'à la fin dans la foi, l'espérance, & la charité, & dans la pratique des vertus chétiennes. (*d*) Ceux-là ressusciteront avec JESUS-CHRIST, & joüiront avec lui de la gloire éternelle. Les autres ressusciteront aussi, mais *Dieu ne les aménera point* dans le Ciel *avec* JESUS. Ils seront reléguez dans les flammes éternelles préparées au Démon, & à ses Anges. (*e*)

℣. 15. HOC ENIM VOBIS DICIMUS IN VERBO DOMINI. *Nous vous déclarons, comme l'ayant appris du Seigneur.* Ce que je vous dis, je ne vous le dis pas en mon nom, ni par mon propre esprit; je vous le dis suivant la révélation expresse qui m'en a été faite; je vous l'annonce par l'ordre de Dieu même, en son nom, ainsi que je l'ai appris dans le tems que j'ai été ravi au troisiéme Ciel. (*f*) Je vous dis donc que *nous qui vi-*

(*a*) *Vide Grot. l. 2. de veritate Relig. Christ. not. in c. 8.*

(*b*) Κοιμηθέντες διὰ τοῦ Ἰησοῦ *Occum.* Ἐν τῇ πίστει τοῦ Ἰησοῦ.

(*c*) *Apoc.* XIV. 13.

(*d*) *Joan.* V. 29.

(*e*) *Theodoret.* Οὐ γὰρ οἰκείοις χρώμεθα λογισμοῖς ἀλλ' ἐκ θείας ἡμῖν ἀποκαλύψεως, &c.

(*f*) 2. *Cor.* XII. 2. 4. *Theophyl.* Τοῦτο ῥητῶς ἤκουσε παρὰ τοῦ διδασκάλου, τὰ δ' ἄλλα πνεύματι ἐφθέγγετο.

Digitized by Google

16. *Quoniam ipse Dominus in jussu, & in voce Archangeli, & in tuba Dei, descendet de Cœlo; & mortui qui in Christo sunt, resurgent primi.*

16. Car aussi-tôt que le signal aura été donné par la voix de l'Archange, & par le son de la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du Ciel, & ceux qui seront morts en JESUS-CHRIST, ressusciteront les premiers.

COMMENTAIRE.

vons, qui sommes réservez pour son avénement, nous ne préviendrons point ceux qui sont déja dans le sommeil de la mort. Saint Paul parle ici comme si lui-même, & ceux à qui il écrit, devoient être témoins durant leur vie, de la résurrection générale, comme si ce grand événement devoit arriver de leur tems : & c'est ce qui a fait croire à tant d'anciens, que le jour du Jugement étoit proche. Mais les meilleurs Interprétes croyent avec beaucoup de raison, que l'Apôtre ne s'est exprimé de la sorte, que pour se proposer comme exemple de ce qui arrivera à ceux qui seront alors. (*a*) Posons que cela arrive de vôtre tems, ni vous, ni moi ne précéderons pas ceux qui sont morts depuis long-tems; tous les hommes ressusciteront ensemble, dans un moment, dans un clin d'œil, au premier son de la trompette; les plus anciens morts, comme les derniers; & enfin nous qui vivons, & que nous supposons être réservez en vie jusqu'à ce jour terrible, nous serons changez dans un moment, (*b*) & deviendrons comme ceux qui sont morts depuis plusieurs siécles, & qui viennent de ressusciter.

Quelques-uns (*c*) ont prétendu que l'Apôtre avoit crû véritablement que le jour du Seigneur arriveroit de son tems, & qu'il seroit du nombre de ceux qui devoient en être témoins avant leur mort, ou du moins avant ce changement qui doit arriver au corps de ceux mêmes qui vivront en ce tems-là; (*d*) *Omnes immutabimur.* On croit qu'il a encore marqué le même sentiment dans l'Epître aux Corinthiens, (*e*) où il dit que lorsque les morts ressusciteront, nous serons changez : *Mortui resurgent, & nos immutabimur.* Et encore : *Nous gémissons dans le désir que nous avons d'être revêtu de nôtre demeure céleste, comme d'un second vêtement.* Mais saint Paul détruit lui-même ce sentiment dans la seconde Lettre aux Thessaloniciens, (*f*) où il montre que ce jour n'est point si prochain, & qu'on doit voir encore bien des choses, avant qu'il arrive. De plus, comment se se-

(*a*) *Vide Aug. l. xx. de civit. c. 20. & Theodoret. hic :* Οὐκ ἐπὶ τοῦ ἑαυτοῦ προσώπου τέθεικεν, ἀλλ' ἐπὶ τῶν κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν περιόντων ἀνθρώπων. *Ita Est. Men. Tir. Zanch Vorst. Pisc.*

(*b*) Voyez 1. *Cor.* xv. 51. 52. *&c.*

(*c*) *Vide Grot. hic.*

(*d*) 1. *Cor.* xv. 51.

(*e*) 1. *Cor.* xv 51. 52. *&* 2. *Cor.* v. 1. 2.

(*f*) 2. *Thessal.* 11.

Digitized by Google

roit-il trompé dans une chose qu'il dit avoir apprise du Seigneur, & qu'il annonce *in verbo Domini?*

℣. 16. QUONIAM IPSE DOMINUS IN JUSSU, ET IN VOCE ARCHANGELI. *Car le Seigneur lui-même descendra du Ciel, aussi-tôt que le signal aura été donné par la voix de l'Archange, & par le son de la trompette.* Il est parlé de la trompette presque dans tous les passages, où il est fait mention de la venuë du Seigneur, & du Jugement dernier. JESUS-CHRIST dit que (*a*) quand le Fils de l'homme paroitra dans les nuës dans toute sa majesté, *il envoyera ses Anges avec la trompette, & une voix éclattante.* Et saint Paul dans la premiére aux Corinthiens, (*b*) dit que la trompette sonnera avant que les morts ressuscitent, & que ce sera là comme l'ordre, & le signal de la résurrection; comme quand un Prince rassemble ses troupes, & leur donne le signal du départ, ou l'ordre de se rassembler au tour de lui, *In jussu, & in voce Archangeli, & in tuba Dei.* (*c*) Tout cela peut signifier le commandement que l'Ange fera aux morts de la part de Dieu, de se lever de la poussiére; l'éclat de sa voix terrible, semblable à un tonnerre, & au son perçant d'une trompette; ou bien cela marque l'ordre de Dieu, & le bruit de la trompette de l'Ange, qui sera accompagné de paroles, & d'un commandement de la part du Seigneur. Le Sauveur dans saint Jean, (*d*) dit que *les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & que ceux qui l'entendront, vivront.* La voix de JESUS-CHRIST accompagnera donc celle de l'Ange.

Tuba Dei, marque une trompette d'un son extraordinaire, & qui se fera entendre à tous les hommes: comme une voix de Dieu, une tempête de Dieu, sont mises pour des choses terribles, & au-dessus de l'homme. Saint Chrysostome, (*e*) & Théophylacte lisent ici: *A la derniére trompette*, de même que 1. *Cor.* XV. 52. Ils croyent que la trompette sonnera plusieurs fois, & qu'au dernier coup seulement, le Juge descendra. Lorsque Dieu parut sur le mont Sinaï pour y donner sa Loi à Moyse, il y fit entendre des voix, des tonnerres, & le son de la trompette. (*f*) Le Sauveur dans l'Evangile, (*g*) dans la parabole des dix Vierges, dit que tout d'un coup lorsqu'elles y pensoient le moins, elles entendirent un bruit qui disoit: *Voilà l'Epoux qui vient, allez au-devant de lui.* Cela nous marque la voix de l'Ange, qui commandera aux morts de se lever; ceux-ci ressusciteront aussi-tôt, & cela avec tant de promptitude, qu'ils prévien-

(*a*) *Matt.* XXIV. 31.
(*b*) 1. *Cor.* XV. 52.
(*c*) Ἐν κελεύσματι, καὶ ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου, καὶ ἐν σάλπιγγι Θεοῦ. *Theodoret.* Κελεύσει μὲν ἀρχάγγελοι βοήσαι, &c.
(*d*) *Joan.* V. 28.
(*e*) *Chrysost.* Ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι, δείκνυσι σάλπιγγας πολλὰς τὰς σάλπιγγας γενομένας, καὶ περὶ τῇ ἐσχάτῃ καταβαίνοντα τὸν κριτήν.
(*f*) *Exod.* XX. 18.
(*g*) *Matt.* XXV. 1. & *seq.*

Digitized by Google

17. *Deindè nos qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Christo in aëra; & sic semper cum Domino erimus.*

17. Puis nous autres qui sommes vivans, & qui serons demeurez *jusqu'alors*, nous serons emportez avec eux dans les nuées, pour aller au-devant du Seigneur au milieu de l'air; & ainsi nous vivrons pour jamais avec le Seigneur.

COMMENTAIRE.

dront ceux mêmes qui sont encore en vie. (*a*) Il est inutile de rechercher de quel métal sera cette trompette, puisqu'il n'est pas même nécessaire qu'il y ait une trompette réelle, pourvû qu'on entende comme le son d'une trompette. (*b*)

ET MORTUI QUI IN CHRISTO SUNT, RESURGENT PRIMI. *Ceux qui sont morts en* JESUS-CHRIST, *ressusciteront les premiers.* Les Fidéles, les Chrétiens qui sont morts dans la foi, & dans l'espérance en la résurrection promise par JESUS-CHRIST; ou même ceux qui sont morts pour le nom de JESUS-CHRIST, pour la défense de sa Religion; (*c*) ceux-là *ressusciteront les premiers.* Comment cela, puisque tous doivent ressusciter dans un moment, & dans un clin d'œil? (*d*) Les uns (*e*) croyent que les Fidéles, & les Elûs ressusciteront les premiers, non suivant l'ordre du tems, puisque tous les hommes ressusciteront ensemble, mais selon l'ordre de leur dignité. Ils seront préférez aux autres par le rang qu'ils tiendront au-dessus d'eux. Saint Chrysostome, (*f*) & Théophylacte croyent que les Elûs ressusciteront avant les réprouvez, pour pouvoir venir au devant de JESUS-CHRIST; au lieu que les réprouvez ne viendront pas au-devant de lui, & ne ressusciteront que pour comparoître en jugement en sa présence. Mais la plûpart des Commentateurs (*g*) traduisent le Grec: *h Ceux qui sont morts en* JESUS-CHRIST, *ressusciteront premiérement*, avant que de s'avancer pour aller au-devant du Seigneur qui viendra dans les nuës. Tous les hommes ressusciteront ensemble, mais il n'y aura que les Elûs qui iront au-devant de JESUS-CHRIST par honneur. Les réprouvez demeureront sur la terre, attendant avec frayeur la venuë de leur Juge. Ce qui revient à peu-prés au sentiment de saint Chrysostome.

(*a*) *Theodoret.* Ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου. Τοῦτο σημαίνει ὅτι κελευσμῷ τινὶ τῶν ἀρχαγγέλων παρεκελεύσεται τοῖς νεκροῖς ἀναστῆναι. Οἱ δὲ παραγενόμενοι ἀείσουσι, καὶ μετὰ τοσαύτης ἡδύτητος, ὡς προθάσαι τὸν ἔτι πιεζόντας.

(*b*) *Gregor. Concordiâ, &c. qu.* 27.

(*c*) *Medus l* 3. *p.* 647.

(*d*) 1. *Cor.* xv. 52.

(*e*) *Sedulius hîc.*

(*f*) *Chrysost. Theophyl.* Οἱ νεκροὶ τοῦ Χριστοῦ, τουτέστι οἱ πιστοί, ἀναστήσονται πρῶτον. Ἵνα γὰρ μέλλοντες ἀπαντᾶν τοῦ νυμφίου, καὶ πρῶτοι ἀναστήσονται. Οἱ δὲ λοιποὶ ἔσχατοι, ὡς μήτε ἀκπάζεσθαι, μήτε ἀπαντᾶν μέλλοντες.

(*g*) *Pagn. Erasm. Vat. Mon. Tir. Est. Grot. alii.*

(*h*) Οἱ νεκροὶ τοῦ Χριστοῦ ἀναστήσονται πρῶτον,

Digitized by Google

18. *Itaque consolamini invicem in verbis istis.*

18. Consolez-vous donc les uns les autres par ces véritez.

COMMENTAIRE.

℣. 17. DEINDE NOS QUI VIVIMUS. *Puis nous autres qui sommes vivans, & qui serons demeurez jusqu'alors, nous serons emportez avec eux dans les nuës, pour aller au-devant du Seigneur*, qui viendra juger, & les vivans, & les morts; tant ceux qui seront ressuscitez des morts, que ceux qui seront encore en vie, & qui seront transmuez dans un moment, comme il le dit dans la premiére aux Corinthiens. (*a*) JESUS-CHRIST viendra donc accompagné de ses Anges, & dans tout l'éclat de sa Majesté dans les nuës, comme il le dit dans l'Evangile; (*b*) les Elûs accourront pour lui rendre hommage, & pour l'accompagner par honneur dans le jugement qu'il fera de tous les hommes. Il demeurera apparemment élevé sur un nuage éclattant, comme sur son Tribunal, & environné de ses Anges, & de ses Saints, pendant qu'il exercera son jugement envers les pécheurs: car il a promis aux Apôtres, & à ceux qui avoient tout abandonné pour le suivre, qu'ils seroient assis avec lui sur des trônes pour juger les Tribus d'Israël. (*c*)

Ceux qui seront demeurez en vie jusqu'alors, ou passeront subitement de la vie à la mort, & incontinent aprés de la mort à la vie, afin que l'arrêt de mort qui a été prononcé contre le premier homme, (*d*) s'exécute sur tous ses descendans sans exception; (*e*) ou ils seront transmuez, sans souffrir la mort, & passeront tout d'un coup d'une vie mortelle, à une vie immortelle; & leur corps, qui étoit de lui-même sujet à la corruption, & à la mort, en sera préservé, & sera revêtu de l'immortalité, & passera tout d'un coup à un état glorieux. Ce dernier sentiment est celui de plusieurs Peres Grecs; (*f*) & le premier est ordinairement suivi par les Latins. Ni l'un, ni l'autre n'ont rien de contraire à l'analogie de la foi.

ET SIC SEMPER (*g*) CUM DOMINO ERIMUS. *Ainsi nous vivrons pour jamais avec le Seigneur.* Depuis qu'une fois nous l'aurons joint, nous ne nous en séparerons jamais. Nous remonterons au Ciel aprés le Jugement, & nous y regnerons pour toûjours avec lui dans sa gloire. Ainsi nous devons nous consoler à la mort de nos proches, & re-

(*a*) 1. *Cor.* XV. 51. 52.
(*b*) *Matt.* XXIV. 30. XXV. 31.
(*c*) *Matt.* XIX. 28.
(*d*) *Genes.* III. 19.
(*e*) *Aug. l.* 20. *de civit. c.* 20. *Ambrosiast. Anselm. D. Thom. &c.*
(*f*) *Origen. l.* 2. *contra Cels. Epiphan. haeres.* 64. *Vide Chrys. Theodor. Theophyl. hic & Aug. ad Dulcit. qu.* 3 *& lib.* 2. *de peccatorum meritis. c.* 31. *Justin. seu alius, qu.* 109. *Hieronymiast. Cajet.*
(*g*) Καὶ οὕτω πάντοτε, *&c. Et sic semper, &c. Alii: Et sic omnes cum Domino erimus. Ita Clarom. & S. Germ. Lat.*

Digitized by Google

garder nôtre propre mort comme un objet plûtôt désirable, que formidable, puisqu'elle nous place dans un état permanent, & éternellement heureux, si Dieu nous fait la grace de persévérer dans la foi, dans l'espérance, & dans la charité jusqu'à la fin.

CHAPITRE V.

Heure du Jugement incertaine. Vigilance nécessaire pour n'être pas surpris. Obéïssance qui est dûë aux pasteurs. Divers préceptes de piété.

℣. 1. *De temporibus autem, & momentis, fratres, non indigetis ut scribamus vobis;*

2. *Ipsi enim diligenter scitis quia dies Domini sicut fur in nocte ita veniet.*

℣. 1. Or pour ce qui regarde le tems, & les momens, il n'est pas besoin, mes freres, de vous en écrire;

2. Parce que vous savez bien vous-mêmes que le jour du Seigneur doit venir comme un voleur de nuit.

COMMENTAIRE.

℣. 1. DE TEMPORIBUS AUTEM, ET MOMENTIS. *Pour ce qui regarde les tems, & les momens, il n'est pas besoin de vous en écrire*, aprés ce que je vous en ai dit lorsque j'étois parmi vous. (*a*) Vous devez vous en souvenir : je vous en ai dit assez; il est inutile d'en vouloir savoir davantage. Autrement : Vous savez que le Sauveur a dit que les Anges mêmes ne savoient pas le moment précis de sa venuë, & du jour du Jugement, (*b*) & qu'il n'a pas jugé à propos de le découvrir aux Apôtres, qui le lui demandoient. (*c*) Il n'est pas impossible que saint Paul l'ait appris dans le tems de son ravissement au troisiéme Ciel, (*d*) & que cela ne soit une des choses qu'il n'est pas permis de déclarer aux hommes. C'est pourquoi il dit qu'il n'est pas besoin de leur en parler; qu'il suffit qu'ils sachent, (℣. 2.) *Que le jour du Seigneur doit venir comme un voleur de nuit*. Je ne vous en dirai pas davantage que ce que le Seigneur lui-même vous en a dit. (*e*) Il vous exhorte à la vigilance, comme un pere de famille qui est averti qu'un voleur doit venir la nuit pour percer sa maison. Il veille sans se lasser, parce qu'il ne sait pas

(*a*) Voyez le Chap. II. ℣. 5.
(*b*) *Matt.* XXIV. 36. *Marc.* XIII. 32.
(*c*) *Act.* I. 7. *Matt.* XXIV. 3.
(*d*) 2. *Cor.* XII. 1. 2. 3. 4. 5.
(*e*) *Luc.* XII. 39.

Digitized by Google

3. *Cùm enim dixerint : Pax, & securitas, tunc repentinus eis superveniet interitus, sicut dolor in utero habenti, & non effugient.*

3. Car lorsqu'ils diront : *Nous voici en* paix, & *en* sûreté, ils se trouveront surpris tout d'un coup d'une ruine imprévûë, comme l'est une femme grosse des douleurs de l'enfantement, sans qu'il leur reste aucun moyen de se sauver.

COMMENTAIRE.

l'heure où le larron doit venir. Faites-en de même, puisque vous êtes informez que le Fils de l'homme doit venir, lorsque vous y penserez le moins : *Et vos estote parati, quia quâ horâ non putatis, Filius hominis veniet.* Et ailleurs : (*a*) *Tout ainsi qu'au tems de Noé, les hommes bûvoient, & mangeoient, se marioient, & donnoient leurs filles en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'Arche ; & que le déluge vint, & les enleva tous ;* il en sera de même à la venuë du Fils de Dieu. Il est donc inutile de vous en écrire davantage. S'il eût fallu vous donner de plus amples instructions sur cela, JESUS-CHRIST n'auroit pas manqué de le faire.

Saint Chrysostome (*b*) remarque fort bien qu'il nous est trés-inutile de savoir le tems de la fin du monde. Quand nous saurions qu'elle arriveroit dans mille ans, ou dans cent ans, que cela nous feroit-il, puisqu'à nôtre égard la fin du monde est la fin de nôtre vie, & que nous savons que nôtre vie ne peut être que trés-courte ? Il ne seroit pas même avantageux au commun des hommes de savoir le jour de leur mort. Il s'en trouveroit qui se plongeroient dans toutes sortes de déréglemens, & qui attendroient le dernier moment pour se faire baptiser. Les méchans ne seroient plus retenus par aucune crainte, & opprimeroient impunément les gens de bien. Ceux qui aiment trop la vie, tomberoient dans une tristesse mortelle, lorsqu'ils approcheroient de leur terme. Enfin les Justes auroient moins de mérite, puisqu'ils auroient moins d'exercice de leur foi, & de leur espérance.

℣. 3. CUM ENIM DIXERINT : PAX, ET SECURITAS, &c. *Lorsqu'ils diront : Nous voici en paix, & en sûreté, ils se trouveront surpris tout d'un coup, comme l'est une femme grosse.* Une femme enceinte sait bien qu'elle doit passer par les douleurs de l'enfantement, mais elle n'en sait ni le tems, ni le moment. On voit des meres qui enfantent au septiéme mois de leur grossesse, & d'autres au dixiéme. Les unes sont surprise en voyage, à la campagne ; les autres lorsqu'elles s'y attendent le moins. Ainsi les méchans seront surpris par le Jugement dernier, lorsqu'ils croiront être le plus en paix, & en sûreté ; ils auront beau se cacher,

(*a*) *Matt.* XXIV 37. *Luc.* XVII. 26.

(*b*) *Chrysost. hic. homil.* 9. & *Theophyl.*

&

4. *Vos autem, fratres, non estis in tenebris, ut vos dies illa tamquam fur comprehendat.*

5. *Omnes enim vos filii lucis estis, & filii diei. Non sumus noctis, neque tenebrarum.*

6. *Igitur non dormiamus sicut & ceteri; sed vigilemus, & sobrii simus.*

7. *Qui enim dormiunt, nocte dormiunt; & qui ebrii sunt, nocte ebrii sunt.*

8. *Nos autem, qui diei sumus, sobrii simus, induti loricam fidei, & charitatis, & galeam spem salutis:*

4. Mais quant à vous, mes freres, vous n'êtes pas dans les ténébres, pour être surpris de ce jour, comme d'un voleur.

5. Vous êtes tous des enfans de lumiére, & des enfans du jour. Nous ne sommes point *enfans* de la nuit, ni des ténébres.

6. Ne dormons donc pas comme les autres; mais veillons, & gardons nous de l'enyvrement.

7. Car ceux qui dorment, dorment durant la nuit, & ceux qui s'enyvrent, s'enyvrent durant la nuit.

8. Mais nous qui sommes *enfans* du jour, gardons-nous de cet assoupissement, & de cette yvresse; & armons nous, en prenant pour cuirasse la foi, & la charité, & pour casque l'espérance du salut.

COMMENTAIRE.

& se déguiser à eux-mêmes la nécessité de ce jour, & de ce moment fatal; ils ne l'éviteront point, *& non effugient.*

℣. 5. VOS AUTEM NON ESTIS IN TENEBRIS. *Quant à vous, vous n'êtes pas dans les ténébres.* Vous n'êtes pas de ces gens qui étant endormis, sont exposez à être surpris de ce jour qui doit venir comme un voleur. Vous êtes *des enfans de lumiére*, éclairez par la foi, par la connoissance des véritez célestes, par la clarté intérieure du Saint-Esprit, qui habite dans vos cœurs. Vous êtes vigilans, & attentifs à la venue du Seigneur, vous êtes comme ces Vierges sages de l'Evangile, (*a*) qui tiennent toûjours leurs lampes allumées dans l'attente de l'Epoux céleste.

℣. 6. NON DORMIAMUS. *Ne dormons pas comme les autres*, comme les Payens; & les Infidéles, qui sont plongez dans les ténébres de l'ignorance, & dans l'assoupissement du vice, & du péché. Vivans dans une aussi grande sécurité, que s'ils n'avoient ni ennemis à combattre, ni dangers à éviter, ni jugement à subir.

℣. 7. QUI ENIM DORMIUNT, NOCTE DORMIUNT. *Car ceux qui dorment, dorment pendant la nuit.* Il y a ici une comparaison envelopée. De même que ceux qui dorment, & qui s'enyvrent, choisissent d'ordinaire pour cela le tems de la nuit: ainsi ceux qui sont dans cette vaine sécurité, & dans cet affreux assoupissement, sont dans les ténébres de l'ignorance, ou de l'endurcissement. Il faut ou ne pas connoître, ou ne pas croire le Jugement dernier, pour n'en être pas effrayé. Celui qui ne

(*a*) *Matt.* XXV. 1. *& seq.*

9. *Quoniam non posuit nos Deus in iram, sed in acquisitionem salutis, per Dominum nostrum Jesum Christum,*

10. *Qui mortuus est pro nobis; ut sive vigilemus, sive dormiamus, simul cum illo vivamus.*

11. *Propter quod consolamini invicem, & ædificate alterutrum, sicut & facitis.*

9. Car Dieu ne nous a pas destinez pour *être des objets de* sa colére, mais pour nous faire acquérir le salut par nôtre Seigneur JESUS CHRIST,

10. Qui est mort pour nous, afin que soit que nous veillions, ou que nous dormions, nous vivions toûjours avec lui.

11. C'est pourquoi consolez-vous mutuellement, & édifiez-vous les uns les autres, ainsi que vous le faites.

COMMENTAIRE.

s'éveille point au bruit de ce tonnerre, est plus qu'endormi; il est mort.

℣. 8. NOS AUTEM QUI DIEI SUMUS. (*a*) *Nous qui sommes enfans du jour*, qui avons l'avantage de connoître Dieu, & d'être éclairez de la lumiére de la foi, *gardons-nous de cet assoupissement, & de cette yvresse* des enfans des ténébres, des infidéles, des enfans du siécle, *armons-nous* contre le Démon, contre la paresse, & prenons *la cuirasse de la foi, & de la charité, &c.* Saint Paul aime cette métaphore, comme on l'a pû remarquer auparavant. (*b*) On la voit aussi dans *Isai.* LIX. 17.

℣. 9. NON POSUIT NOS DEUS IN IRAM. *Dieu ne nous a pas destinez pour être les enfans de sa colére*, pour nous traiter dans sa rigueur; sa premiére intention en nous appellant à la foi, a été de nous conduire au bonheur éternel, & nous répondrions bien mal à ses intentions, si nous vivions comme les enfans de ténébres, qu'il a laissé marcher dans leurs voyes corrompuës. Il veut *nous faire acquérir le salut par nôtre Seigneur* JESUS-CHRIST: Car il n'y a point d'autre nom sous le Ciel, qui puisse nous mériter le salut, que le nom de JESUS-CHRIST; *Act.* IV. 12.

℣. 10. UT SIVE VIGILEMUS, SIVE DORMIAMUS. *Afin que soit que nous veillons, ou que nous dormions, nous vivions toûjours avec lui.* JESUS-CHRIST est mort pour nous procurer le salut, & il veut qu'en cette vie, soit que nous veillons, ou que nous dormions, en quelque état que nous soyons, nous soyons à lui, & que nous vivions pour lui. Ou plûtôt: (*c*) Soit que nous soyons du nombre de ceux que JESUS-CHRIST trouvera encore en vie, lorsqu'il viendra pour juger le monde, soit que nous soyons du nombre de ceux qui dormiront, & qui seront réduits en poussiére, il veut que nous soyons avec lui, & que nous possédions la gloire qu'il nous a préparée.

(*a*) *Græc.* Ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες. *Alii*: Ἡμέρας υἱοὶ. *Ita Syr. Arab. Æth. Laud.* 2. *Petit.* 2. *&c.*

(*b*) *Ephes.* VI. 14. 17.

(*c*) *Theodoret. hic*: Ἐγρηγορότας ἐκάλεσε τοὺς ἔτι κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν παρόντας. Καθεύδοντας δὲ, τοὺς τετελευτηκότας. *Vide Grot.*

Digitized by Google

12. *Rogamus autem vos, fratres, ut noveritis eos qui laborant inter vos, & præsunt vobis in Domino, & monent vos;*

13. *Ut habeatis illos abundantiùs in charitate, propter opus illorum. Pacem habete cum eis.*

14. *Rogamus autem vos, fratres, corripite inquietos, consolamini pusillanimes, suscipite infirmos, patientes estote ad omnes.*

12. Or nous vous supplions, mes freres, de considérer beaucoup ceux qui travaillent parmi vous, qui vous gouvernent selon le Seigneur, & qui vous avertissent de vôtre devoir;

13. Et d'avoir pour eux une particuliére vénération par *un sentiment de* charité, à cause qu'ils travaillent *pour vôtre salut.* Conservez toûjours la paix avec eux.

14. Je vous prie encore, mes freres, reprenez ceux qui sont déréglez, consolez ceux qui ont l'esprit abattu, supportez les foibles, soyez patiens envers tous.

COMMENTAIRE.

℣. 11. CONSOLAMINI (*a*) INVICEM, ET ÆDIFICATE ALTERUTRUM. *Consolez-vous mutuellement, & édifiez-vous les uns les autres.* Que ces véritez servent à vôtre consolation, & à vôtre édification mutuellle. Que chacun de vous employe ces considérations pour consoler ceux de vos freres qui tombent dans l'abattement, à cause de la mort de leur proche. Edifiez-vous, en vous exhortant à la vigilance, & à la pureté de vie, dans l'attente du terrible avénement du Fils de Dieu.

℣. 12. UT NOVERITIS EOS QUI LABORANT INTER VOS. *Considérez beaucoup ceux qui travaillent parmi vous* Ayez pour eux de grands égards, beaucoup de respect, d'obéïssance, de soumission, de reconnoissance, d'attention à leur procurer les secours nécessaires pour leur entretien honnête. Sous ce terme, *ut noveritis*, saint Paul a compris tous les devoirs des Fidéles envers leurs Pasteurs, de quelque rang, & dans quelques emplois qu'ils soient dans l'Eglise. Les Fidéles doivent les reconnoître, & leur donner des preuves effectives de leur estime, & de leur considération. Comparez *Rom.* XV. 27. I. *Cor.* IX. II. *Galat.* VI. 6. *Philipp.* II. 29. I. *Timot.* V. 17. *Heb.* XIII. 7.

℣. 13. PACEM HABETE CUM EIS. *Conservez toûjours la paix avec eux*, avec vos Pasteurs. Que rien ne soit capable de rompre l'union qui doit être entre vous. Ce seroit le moyen de rendre inutiles tous leurs travaux pour vous. Et si une fois le Pasteur, & le troupeau étoient séparez entre eux, bien-tôt Dieu se sépareroit des uns, & des autres. Son Esprit ne se trouve pas dans les sociétez dont la paix est bannie. Autrement selon le Grec: (*b*) *Ayez la paix entre vous*, avec vos freres, avec les au-

(*a*) Παρακαλεῖτε: Consolez-vous, ou exhortez-vous, animez-vous les uns les autres.

(*b*) Εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.

Digitized by Google

tres Fidéles. Ce sens paroît plus naturel. Toutefois la leçon de la Vulgate est suivie par de fort bons Manuscrits, (*a*) & par plusieurs Peres.

℣. 14. CORRIPITE INQUIETOS. *Reprenez les broüillons*, les esprits turbulens, & inquiets. Quelques-uns (*b*) l'entendent des fainéans, qui par leur curiosité, & leur oisiveté, mettent le trouble par tout, s'ingérant par tout, se mêlant des affaires d'autrui, & négligeant les leur. Ce sont de vrais pestes des républiques, & de toutes les sociétez. Les ℣℣. 6. 7. 8. & 11. du Chap. III. de l'Epitre suivante, montrent assez que c'est-là le vrai sens du Texte. *Séparez-vous de ceux de vos freres qui ont une conduite déréglée, & peu conforme à la tradition qu'ils ont reçûe de nous. Car vous savez comment vous devez nous imiter, puisque nous n'avons point causé de trouble parmi vous, n'ayant rien reçû gratuitement de qui que ce soit, & ayant travaillé jour, & nuit pour n'être à charge à personne, &c.*

D'autres (*c*) entendent le Texte, des hommes déréglez, qui troublent la paix publique par la dissolution de leurs mœurs, & par leur déréglement; il veut qu'on les reprenne avec force. Le terme Grec peut marquer toutes sortes de désordres, mais il semble que les conjonctures demandent qu'on le restreigne à la fainéantise, & aux inconvéniens qui en sont des suites.

CONSOLAMINI PUSILLANIMES. *Consolez ceux qui ont l'esprit abattu*; ou plûtôt, ceux qui manquent de courage, les pusillanimes, les ames foibles, qui ne sont capables ni d'entreprendre de grandes choses, ni de soutenir de violentes tentations, ni de résister aux maux, & aux persécutions, ni enfin de se soutenir contre les frayeurs de la mort, & du Jugement dernier; rassurez-les, en leur représentant la clémence du Seigneur, la grandeur des récompenses, la force de celui qui les soutient, & qui les engage au combat.

SUSCIPITE INFIRMOS. *Supportez les foibles.* (*d*) Soutenez-les par vos conseils, & par vos exhortations; ou plûtôt, souffrez ceux qui sont encore foibles dans la foi, ayez-en compassion, ne les scandalisez pas par vos libertez indiscrétes, ménagez leur foiblesse, ayez égard à leur scrupule. Sous le nom de *foibles* en cet endroit, & dans les Epîtres aux Romains, (*e*) & aux Corinthiens, (*f*) il entend apparemment ceux qui ne sachant pas quelle est la liberté de l'Evangile, avoient des scrupules, & des inquiétudes sur le choix des viandes, & sur d'autres observances qu'ils croyoient d'obligation.

(*a*) Εἰρηνεύετε ἐν ἀνδρῶν. *Ita Clarom. S Germ. Bernar. G. L. Froben. Æthiop. Chrysost. Theod. Theophyl. alii plures.*

(*b*) *Theodoret.* Νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους. Τὸν ἐργίαν συζῶντας ἄνδρας ἐκάλεσε. *Ita Est. Vorst.*

(*c*) *Pagn. Vat. Erasm Mont. Zanch. alii.*

(*d*) Ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν.

(*e*) *Rom.* XIV. 1. 2. *Infirmum in fide suscipite.*

(*f*) 1. *Cor.* VIII. 7. 11. 12.

Digitized by Google

15. *Videte ne quis malum pro malo alicui reddat; sed semper quod bonum est sectamini in invicem, & in omnes.*

16. *Semper gaudete.*

17. *Sine intermissione orate.*

18. *In omnibus gratias agite; hæc est enim voluntas Dei in Christo Jesu, in omnibus vobis.*

15. Prenez garde que nul ne rende à un autre le mal pour le mal; mais soyez toûjours prêts à faire du bien, & à vos freres, & à tout le monde.

16. Soyez toûjours dans la joie.

17. Priez sans cesse.

18. Rendez graces à Dieu en toutes choses; car c'est-là ce que Dieu veut que vous fassiez tous en JESUS-CHRIST.

COMMENTAIRE.

℣. 15. NE QUIS MALUM PRO MALO ALICUI REDDAT. *Que nul ne rende à un autre le mal pour le mal.* Point de vengeance, & d'animosité. Laissez au Seigneur la poursuite de vos injures, ne vous laissez point vaincre par le mal, mais surmontez le mal qu'on vous fait, par le bien que vous ferez aux autres. Ce sont les leçons qu'il donne aux Romains, (*a*) presque dans les mêmes termes qu'ici : *Soyez toûjours prêts à faire le bien.* Le Grec à la lettre : (*b*) *Poursuivez le bien*, cherchez avec empressement à faire plaisir, & à rendre service à tout le monde.

℣. 16. SEMPER GAUDETE. *Soyez toûjours dans la joye* en quelque état que vous vous trouviez, dans la pauvreté, dans l'adversité, dans les persécutions, dans les travaux, réjoüissez-vous au Seigneur; (*c*) souffrez patiemment ce qui vous arrive, soyez dans la paix, & dans la joye du Saint-Esprit. (*d*)

℣. 17. SINE INTERMISSIONE ORATE. *Priez sans cesse.* Elevez vos cœurs à Dieu aussi souvent que vous le pouvez par une attention actuelle; & lorsque vous ne pouvez pas prier de cette sorte, rapportez-lui vos actions par une intention habituelle; faites tout pour sa gloire, offrez-lui ce que vous commencez. Ce précepte de l'oraison continuelle est souvent inculqué, & dans l'Evangile, & dans saint Paul. (*e*)

℣. 18. IN OMNIBUS GRATIAS AGITE. *Rendez graces à Dieu en toutes choses.* Dans l'adversité comme dans la prospérité : adorez la providence, & les desseins de Dieu dans tout ce qui arrive dans le monde; car sa sagesse sait tirer du bien des plus grands maux, & sait procurer sa gloire par les choses qui lui paroissent plus contraires. Car Dieu veut que nous vivions dans de continuelles actions de graces, & que nous priions sans cesse en JESUS-CHRIST, & par JESUS-CHRIST. *Hæc est enim voluntas Dei*

(*a*) *Rom* XII. 17. 19 21.

(*b*) Πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε, *&c. Theodoret.* Ἐπιτεταμένως σπουδάζετε ἀγαθοποιεῖν.

(*c*) *Theodoret. Est. Men. Tir.*

(*d*) Voyez *Rom.* XII. 12. 2. *Cor.* VI. 10. I. *Petri* IV. 13. *Matt.* V. 12.

(*e*) Voyez *Luc.* XVIII. 1. XXI. 36. *Rom* XII. 12. *Ephes.* VI. 18. *Coloss.* IV. 2.

Digitized by Google

19. *Spiritum nolite extinguere.*	19. N'éteignez pas l'Esprit.
20. *Prophetias nolite spernere.*	20. Ne méprisez pas les prophéties.

COMMENTAIRE.

in Christo Jesu. C'est le moyen de plaire à Dieu par JESUS-CHRIST ; (*a*) ou, selon Théodoret, tout ce qui arrive, n'arrive que par la volonté de Dieu ; s'il vouloit, il lui seroit aisé de dissiper ces tempêtes. Mais il veut nous sauver par de grandes tribulations.

℣. 19. SPIRITUM NOLITE EXTINGUERE. *N'éteignez pas l'Esprit.* On l'entend de deux maniéres, ou des dons surnaturels, & extérieurs du Saint-Esprit, ou de ses graces, & de ses inspirations intérieures, ou même de sa présence habituelle dans nos cœurs. On peut éteindre le Saint-Esprit, & se priver des dons surnaturels des langues, de la prophétie, de la guérison des maladies, & des autres, en s'abandonnant au péché, en abusant de ces dons par la vanité, & par l'avarice ; en les négligeant, en se livrant aux soins du siécle. (*b*) Car encore que ces dons fussent purement gratuits, toutefois Dieu les accordoit souvent aux priéres, & à la piété des Fidéles, (*c*) ou du moins il leur en accordoit l'accroissement, & les leur ôtoit en tout, ou en partie, à mesure que leur foi, & leur charité diminuoient. Voilà comme chacun pouvoit éteindre en soi le Saint-Esprit. Il pouvoit encore l'éteindre dans les autres lorsqu'il empêchoit qu'ils n'employassent au service de l'Eglise les dons qu'ils avoient reçu ; par exemple, la prophétie, le don des langues, celui d'interpréter les Ecritures. Quiconque s'oppose à l'exercice de ces dons surnaturels, éteint autant qu'il est en lui le Saint-Esprit dans le cœur de ses freres. (*d*)

Quant à la grace, & à la lumiére intérieure du Saint-Esprit, on peut l'éteindre en deux maniéres, ou lorsque l'on résiste à l'inspiration, & au mouvement que Dieu nous imprime par sa grace ; ou lorsque par le péché nous nous rendons indignes que le Saint-Esprit demeure en nous, & que nous le forçons de nous quitter, aprés l'avoir nous-mêmes quittez les premiers. (*e*) C'est dans un sens à peu-prés pareil que l'on dit ailleurs : (*f*) *N'attristez point l'Esprit de Dieu ;* & ailleurs (*g*) dans un sens contraire : *Ressuscitez l'Esprit saint qui est en vous.*

℣. 20. PROPHETIAS NOLITE SPERNERE. *Ne méprisez pas les prophéties.* Cela a rapport à ce qui précéde. N'éteignez point la lumiére du Saint-Esprit dans les cœurs de vos freres, ni dans les vôtres, en mé-

(*a*) *Est. Men. Grot.*
(*b*) *Vide Chrys. Theophyl. Vat. Men. Tir. Est. Grot. Zanch. Vorst.*
(*c*) *Marc.* XVI. 17. 1. *Cor.* XIV. 1. 5. *Vide Est.*
(*d*) *Vide Est.*
(*e*) *Concil. Trident. sess.* 6. *de Justificat. c.* 11. *Vide Aug. l.* 2. *c.* 13. *contra Parmenian. & lib. de Nat. & Grat. c.* 26. *Men. Tir. hic.*
(*f*) *Ephes.* IV. 30.
(*g*) 2. *Timot.* 1. 6.

Digitized by Google

21. *Omnia autem probate; quod bonum est tenete.*

21. *Ab omni specie mala abstinete vos.*

21. Eprouvez tout, & approuvez ce qui est bon.

22. Abstenez vous de tout ce qui a quelque apparence de mal.

COMMENTAIRE.

prisant les prophéties, & les autres dons du Saint-Esprit. Les Peres Grecs (*a*) croyent qu'alors il y avoit dans l'Eglise de Thessalonique de faux Prophétes, aussi-bien que de vrais: ce qui faisoit que quelques-uns sans se donner la peine de discerner les uns des autres, les rejettoient, & les méprisoient tous également. Saint Paul corrige cet abus. Etudiez-vous à discerner les esprits, distinguez les bons des mauvais. Mais sous prétexte de rejetter les faux Prophétes, gardez-vous bien de mépriser ceux qui sont inspirez du Saint-Esprit. Cela donneroit occasion à éteindre entiérement parmi vous le don de prophétie, & la vraye inspiration. D'autres l'entendent d'une maniére plus générale: Ayez un profond respect pour les divines Ecritures, & pour les prophéties de l'ancien Testament; elles contiennent les titres de la Religion Chrétienne, & les caractéres qui nous font connoître JESUS-CHRIST.

℣. 21. OMNIA PROBATE, QUOD BONUM EST, TENETE. *Eprouvez tout, & approuvez ce qui est bon.* Eprouvez les esprits, (*b*) & assurez-vous si ceux qui se vantent d'être inspirez, le sont véritablement: s'ils sont remplis du Saint-Esprit; & prenez garde si peut-être ce n'est pas l'esprit d'erreur, & de séduction qui les anime. Et lorsque vous aurez des preuves certaines de leur véritable inspiration, alors recevez-les avec estime, & avec respect. Mais comment discerner entre le vrai, & le faux Prophéte? c'est par la doctrine, par la bonne vie, & par l'analogie de la foi. (*c*) Nul vrai Prophéte ne dira anathême à JESUS-CHRIST, (*d*) & ne s'opposera à sa doctrine. (*e*) Saint Cyrille d'Aléxandrie citant ce passage de saint Paul, lit: *Soyez comme de bons changeurs: éprouvez tout, retenez ce qui est bon.*

℣. 22. AB OMNI SPECIE MALA ABSTINETE VOS. *Abstenez-vous de tout ce qui a apparence de mal.* Les Chrétiens doivent éviter, non seulement le mal grossier, & reconnu; le crime, tout ce qui est contraire à la Loi de Dieu; mais aussi tout ce qui a l'apparence du mal, tout ce qui est capable de faire de la peine, ou de causer du scandale aux autres. Fuyez les compagnies suspectes, & dangereuses. Il ne vous suffit pas d'ê-

(*a*) *Chrysost. Theophyl. Theodoret. Men. Zanch.*

(*b*) 1. *Cor.* XII. 10. & XIV. 29. 1. *Joan.* IV. 1.

(*c*) *Rom.* XII. 6.

(*d*) 1. *Cor.* XII. 3.

(*e*) *Vide Est. Zanch. Grot. Erasm. Theodoret. alios.*

Digitized by Google

23. *Ipse autem Deus pacis sanctificet vos per omnia; ut integer spiritus vester, & anima, & corpus sine querela in adventu Domini nostri Jesu Christi servetur.*

24. *Fidelis est qui vocavit vos; qui etiam faciet.*

23. Que le Dieu de paix vous sanctifie lui-même en toute maniére; afin que tout ce qui est en vous, l'esprit, l'ame, & le corps, se conservent sans tache pour l'avénement de nôtre Seigneur JESUS-CHRIST.

24. Celui qui vous a appellez, est fidéle; & c'est lui-même qui l'accomplira en vous.

COMMENTAIRE.

tre exempt de fautes, il faut que vous soyez même hors de tout soupçon. Un bon changeur éprouve tout, & ne se charge pas même d'une monnoye douteuse, & dont le poids, & l'alloi ne lui soient pas bien connus. (*a*)

Le Grec se traduit fort bien par: (*b*) *Abstenez-vous de toute sorte de mal.* Ce quon peut expliquer dans un sens général, conformément à ce que nous venons de dire: ou en le restreignant aux vrais, & aux faux Prophétes, selon les versets précédens: Si un Prophéte ne vous donne que des marques douteuses, & incertaines de sa mission, ou de son inspiration, évitez-le, & craignez d'y être trompé; il vaut mieux dans le doute rejetter un vrai Prophete, que d'en écouter un faux. En rejettant un vrai Prophéte, on se prive d'un bien: lorsqu'on en reçoit un faux, on s'expose aux derniers malheurs.

UT INTEGER SPIRITUS VESTER. *Afin que vôtre esprit se conserve sans tache.* Afin que le Saint-Esprit, & la grace qu'il a répanduë dans vos ames, se conservent entiers, & sans diminution, jusqu'au jour du jugement. (*c*) *L'esprit*, & *l'ame* sont distinguez ici, comme celui qui remplit, & celle qui est remplie; comme l'auteur des dons, & celle qui les reçoit; c'est par la foi, la charité, l'innocence, la piété que l'ame conserve la grace, & les dons du Saint-Esprit.

D'autres (*d*) croyent que *l'esprit* marque ici l'ame raisonnable; & *l'ame*, la vie, ou ce qu'on appelle l'ame sensitive, qui nous anime, & qui nous est commune avec les autres animaux. Ainsi pour marquer tout l'homme, il a mis *l'esprit*, *l'ame*, & *le corps*; parce que la pureté de l'ame raisonnable ne peut subsister sans la pureté du corps, & de cette partie de nous-mêmes qui nous est commune avec les animaux. Nous sommes donc purs d'esprit, d'ame, & de corps, lorsque nous ne pensons, ni ne désirons, ni ne faisons rien au dehors qui soit capable de nous soüiller.

(*a*) *Vide Basil. in init. Proverb. Theophyl. hic. Ham. Le Clerc. Zanch.*

(*b*) Ἀπὸ πάντος εἴδους πονηροῦ ἀνέχεσθε.

(*c*) *Vide Chrys. & Theodoret.* Πνεῦμα τὸ χάρισμα κέκληκε. *Ita & Iren. Tatian. Clement. Strom. Tertull. in Grot.*

(*d*) *Vide Est. Zanch. alios.*

25. *Fratres, orate pro nobis.*

26. *Salutate fratres omnes in osculo sancto.*

27. *Adjuro vos per Dominum, ut legatur Epistola hæc omnibus sanctis fratribus.*

28. *Gratia Domini nostri Jesu Christi vobiscum. Amen.*

25. Mes freres, priez pour nous.

26. Saluez tous nos freres, en leur donnant le saint baiser.

27. Je vous conjure par le Seigneur, de faire lire cette Lettre devant tous les saints freres.

28. Que la grace de nôtre Seigneur JESUS CHRIST soit avec vous. Amen.

COMMENTAIRE.

℣. 24. FIDELIS EST QUI VOCAVIT VOS, QUI ETIAM FACIET. *Celui qui vous a appellé, est fidéle, & c'est lui même qui l'accomplira en vous.* Il accomplira en vous l'œuvre de vôtre sanctification qu'il y a commencée : Car, comme il dit *Rom.* VIII. 30. il a appellé ceux qu'il a prédestinez, & il a justifié ceux qu'il a appellez, & il a glorifié ceux qu'il a justifiez. Si vous lui êtes fidéles, il ne manquera point à ses promesses, il ne vous abandonnera pas le premier. (*a*) *Deus enim nisi ipsi illius gratiæ defuerint, sicut cœpit opus bonum ita perficiet, operans velle, & perficere.* Comparez I. *Cor.* I. 8. X. 13. & 2. *Cor.* I. 18. 2. *Thess.* III. 3.

℣. 25. ORATE PRO NOBIS. *Priez pour nous.* Saint Paul se recommande ordinairement (*b*) aux priéres des Fidéles, tant pour nous donner des exemples d'humilité, que pour nous faire comprendre le besoin que nous avons tous des priéres les uns des autres. (*c*)

℣. 27. ADJURO VOS UT LEGATUR EPISTOLA HÆC. *Je vous conjure par le Seigneur de faire lire cette Lettre devant tous les saints freres.* Il craignoit apparemment ou que les Chefs de l'Eglise de Thessalonique ne retinssent sa Lettre, sans la lire aux Fidéles ; ou que ceux de Thessalonique ne la communiquassent pas aux autres Eglises de la campagne, & à celles de toute la Macédoine : car comme on l'a déja remarqué ci-devant, (*d*) l'intention de l'Apôtre en écrivant à ses premiéres Eglises des Provinces, étoit qu'on répandit des copies de ses Lettres dans toutes les Eglises du pays.

Les Exemplaires Grecs mettent ici cette souscription : (*e*) *La premiére Epître aux Thessaloniciens a été écrite d'Athénes.* Les prologues qui se lisent dans les Bibles Latines, le Syriaque, & l'Arabe, lisent de même. Les pro-

(*a*) *Concil. Trident. sess. 6. c. 11. & 13.*

(*b*) *Coloss.* IV. 3. & 2. *Thess.* III. 1. *Heb.* XIII. 18.

(*c*) *Vide Theodoret.*

(*d*) Voyez le Comment. sur *Coloss.* IV. 16. & Hamm. sur le même endroit.

(*e*) Πρὸς Θεσσαλονικεῖς πρώτη ἐγράφη ἀπὸ Ἀθηνῶν. *Ita Codd. Græci constantissimè.*

Digitized by Google

logues Latins ajoûtent qu'elle fut envoyée *par Tychique, & Onésime*. Le Syriaque, & l'Arabe, *par Timothée*; le Cophte, *par Silvain, & Timothée*. Mais on a fait voir dans la Préface, qu'elle étoit écrite d'Athénes. Le titre même où les noms de Silas, & de Timothée se lisent, fait assez voir qu'elle n'a été envoyée ni par l'un, ni par l'autre. Et pour Onésime, il ne fut converti que long-tems aprés que cette Lettre a été écrite.

Fin du Commentaire sur la premiére Epître aux Thessaloniciens.

Digitized by Google